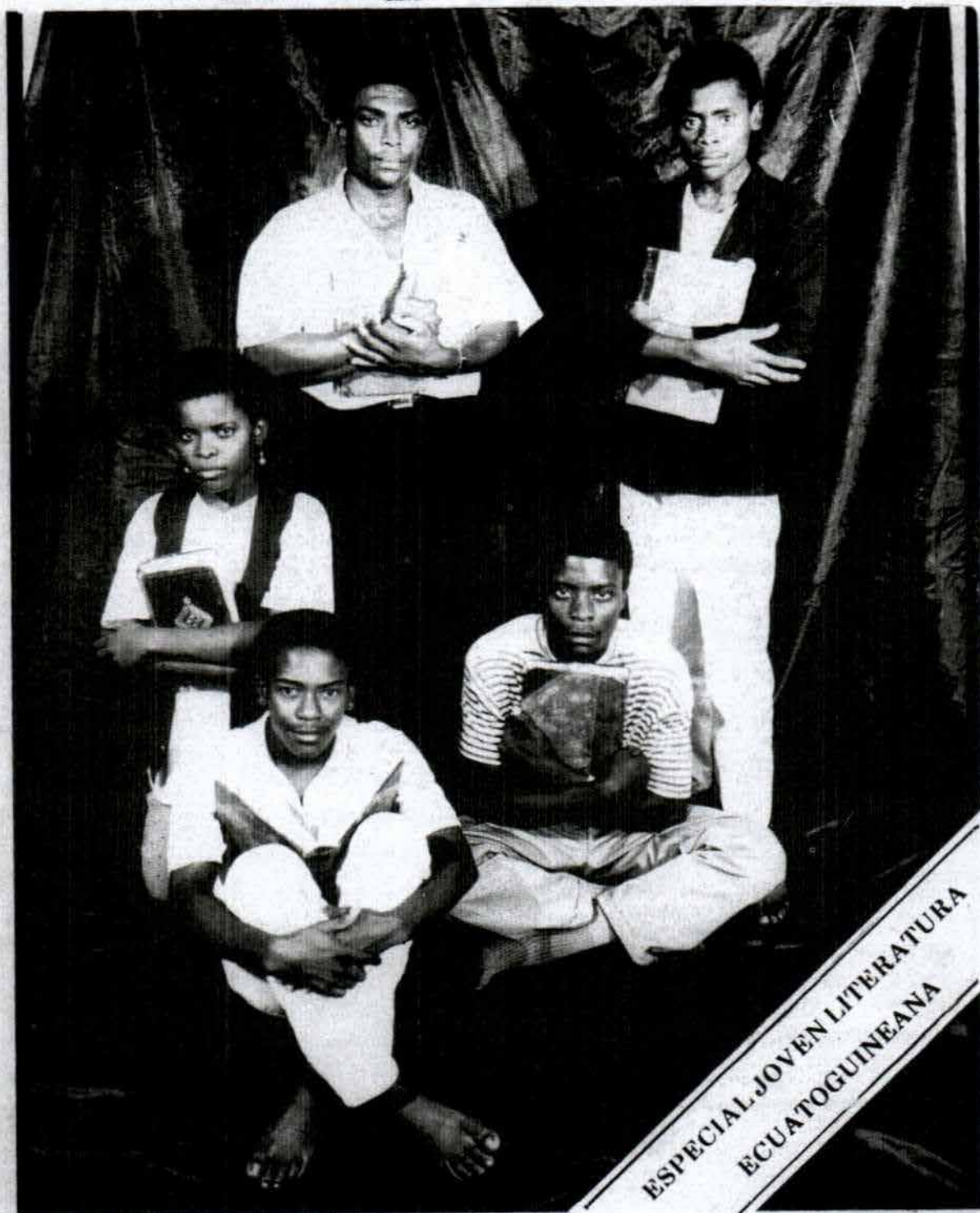


# *El patio*

LA REVISTA DE LA CULTURA HISPANO-GUINEANA



ESPECIAL JOVEN LITERATURA  
ECUATOGUINEANA

NUMERO 5

MES DE JUNIO DE 1991



## *El patio*

### Edita:

CENTRO CULTURAL  
HISPANO-GUINEANO

Apdo. 180-Tef.2720

Malabo-Guinea Ecuatorial

### Director del CCHG:

Esteban Díaz-Maroto

### Director Adjunto:

Donato Ndongo-Bidyogo

### Animadores de El patio:

Chema Garzón

Nacho Sánchez

### Colaboran en este n.º:

Donato Ndongo- Bidyogo

Nacho Sánchez Sánchez

José Luis Bestué Zamora

Mercedes Jora "VANESSA"

Salvador Ondó Edú

Juan Tomás Avila Laurel

Jerónimo Rope Bomabá

Gerardo Behori Sipi

Fermín Nvó Mbómío

Juan Manuel Jones Costa

José Raimundo Angó

Ciriaco Bekesa Napó

### Confecciona:

Gabriel Chaves

### Imprime:

Centro Cultural Hispano-  
Guineano

Malabo (Guinea Ecuatorial)

## **El Patio**

LA REVISTA DE LA CULTURA HISPANO-GUINEANA  
N.º 5 MES DE JUNIO DE 1991  
ESPECIAL JOVEN LITERATURA ECUATOGUINEANA

*El patio*



## SUMARIO

PRESENTACIÓN.....	3
José Luis Bestué Zamora.....	4
Mercedes Jora "Vanessa".....	7
Salvador Ondó Edú.....	10
Juan Tomás Avila Laurel.....	14
Jerónimo Rope Bomabá.....	30
Gerardo Behori Sipi.....	33
Fermín Nvó Mbómío.....	36
Juan Manuel Jones Costa.....	38
José Raimundo Angó Angono.....	39
Colaboraciones en <i>El patio</i> .....	41
Deportes en <i>El patio</i> .....	43
Otras noticias deportivas y Fe de erratas..	44
Programa de actividades, mes de Junio.	45
Actividades diversas.....	46
Anuncios culturales.....	48



## PRESENTACION

Este número de "El patio", correspondiente al mes de junio, es una monografía dedicada a los jóvenes escritores de Guinea Ecuatorial. Con ello no sólo cumplimos con el compromiso adquirido ante la sociedad de promover las actividades culturales, en este caso literarias, sino que queremos dar un espaldarazo a esta generación de nuevos autores que surgen con empuje, algunos brillantemente, detrás de nosotros.

Alguna vez he escrito que las letras de Guinea Ecuatorial, de seguir el ritmo que había adquirido el desarrollo intelectual en los años 60, podrían estar a la altura no sólo de nuestros países vecinos, sino que podrían equipararse, sin demasiado menoscabo, a los niveles de varios países hispánicos. No es una quimera retrospectiva, sino la constatación de un hecho: plumas como la de **Leoncio Evita, Marcelo Asistencia Ndong Mbá, Andrés Ikuga Ebombobombe, Manuel Castillo Barril** y un sinfín más, obligadas al silencio por la dictadura y alguno de ellos silenciado para siempre, eran una sólida esperanza de lo que podía dar de sí la conjunción afrohispana, hispanobantú, de la que Guinea Ecuatorial es única depositaria en el mundo.

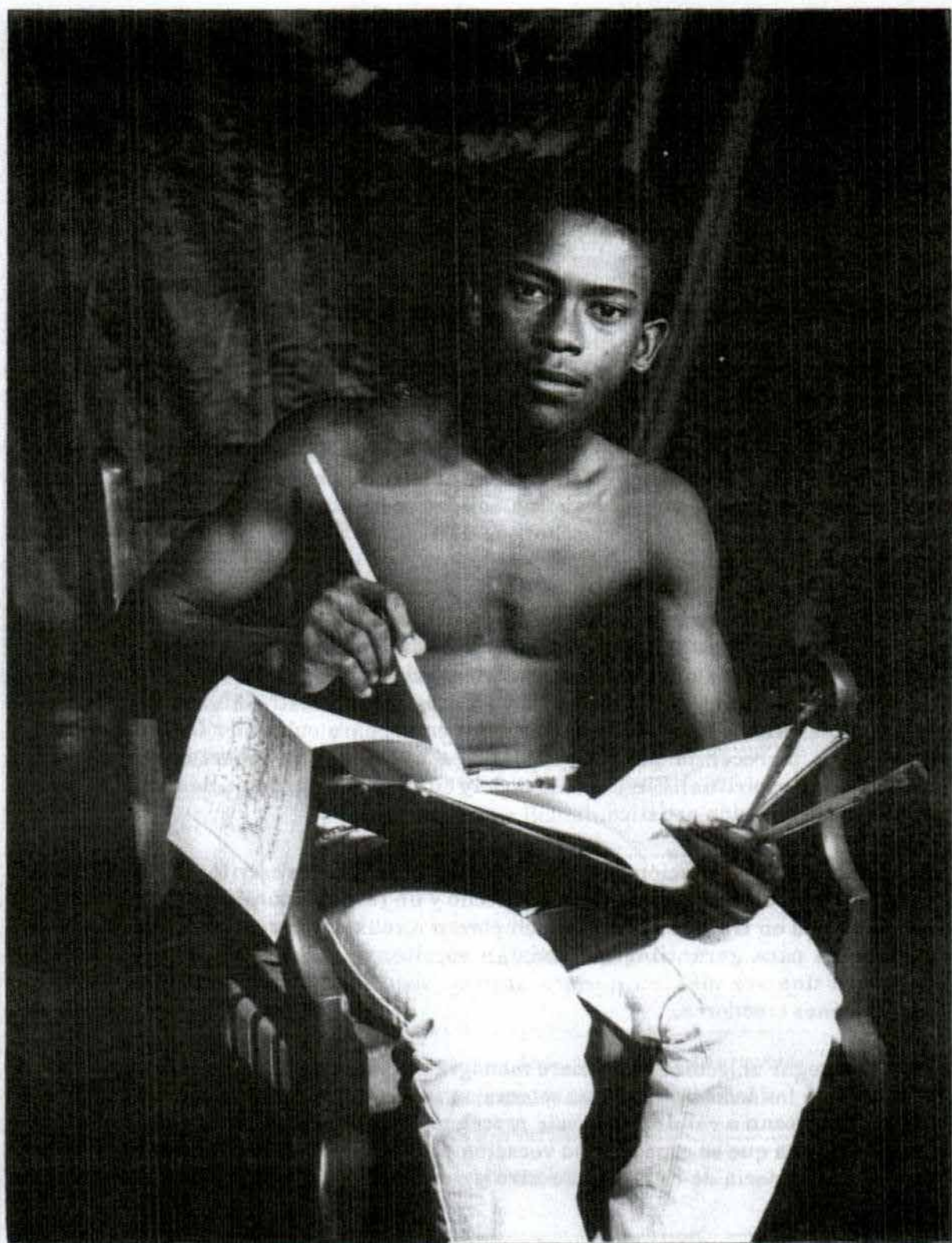
¿No estará el lector de acuerdo conmigo en que si **Ciríaco Bokesa, Agustín Nsé Nfumu, María Nsue Angüe, Francisco Zamora, Marcelo Ensema, Anacleto Oló Mibuy** y tantos otros guineanos hubieran escrito en libertad desde siempre, tendríamos escritores de altura leídos y valorados por nuestro entorno cultural? De lo que se desprende que, para escribir, para crear, para cualquier labor intelectual que pueda merecer la perdurabilidad, es necesaria la libertad básica y la tranquilidad espiritual. Sin libertad no hay cultura, y sin tranquilidad espiritual es imposible la creación artística.

Por ello, la presentación de este joven plantel de nuevos escritores guineanos es, para nosotros, el reconocimiento de un hecho y un reto al futuro. Reconocimiento del hecho de que en Guinea Ecuatorial empiezan a reunirse las condiciones exteriores suficientes para garantizar que existan escritores, y un reto, para que no se trunquen una vez más, en nuestra azarosa historia, las esperanzas que suscitan estos jóvenes creadores.

Al entregar al lector este número monográfico, no podemos sino alegrarnos, pues el futuro de las letras guineanas retoma su faz esperanzadora; démosles ánimos a los que empiezan a caminar por este proceloso mar de la creación, y hagamos todos lo posible para que se consolide su vocación y dé frutos maduros, bellos y originales, que serán la gloria de este país nuestro y contribuirán a solidificar nuestras señas de identidad.

**Donato Ndong-Bidyogo**





**José Luis Bestué Zamora**

*El patio / 4*



## El Nombre de la Manta. (Aventuras de Zamba Chit)

1<sup>er</sup> Premio Infantil del Concurso de Cuentos y Leyendas.

José Luis Bestué Zamora

Cuando sueño con mi pueblo, me encuentro inmerso en las olas que se extienden sobre las arenas de plata y cuando me despierto, me encuentro estrellado contra las rocas negras y mis cabellos se salpican sobre las ondas de las espumosas olas.

En un día de un sol tan ardiente como los ojos de un tiburón hambriento, el pueblo annobonés estaba en una profunda calma por las calles, por que los pobladores estaban en sus quehaceres.

Zamba es un muchacho de un espíritu astuto pero con la inteligencia viva, apenas estudió pero no es tonto por que es valiente e inteligente.

En un atardecer de bellos coloridos en el cielo, Zamba y su tío Pudul se fueron a la pesca. Pescaban con mucha alegría y al cabo de un largo tiempo oyeron gritos y llantos de algunos hombres que venían de pescar en Jas-Magaña.

Esos hombres hicieron recorrer la noticia de que los mares annoboneses, están poblados por un monstruo gigante. A través de los vientos periódicos que atravesaban la isla annobonesa, el mensaje llegó hasta Zamba y su tío Pudul.

Tío y sobrino amarraron el cayuco y tomando sus cestos regresaron por un sendero rocoso al poblado, caminaron al mismo ritmo hasta llegar a su casa, encontraron a la familia acurrucada junto al fogón de la cocina echando mucho de menos a Zamba y al tío.

Mene el padre de Zamba estaba dando fin a su cena de salsa, names y pescado, Zamba deseaba preguntarle por lo ocurrido, pero un muchacho no debe interrumpir a los mayores mientras estos comen. Zamba decidió ir a la casa de su abuelo para preguntarle por lo ocurrido.

Cayó la tiniebla como caen las

semillas de los árboles, los hombres enmudecieron y los grillos parecía que lloraban con finas gotitas de agua que se posaban sobre la menuda hierba del campo.

Uuu! Canta Mapia-jonjo (buhó) como anuncio de las brujas que van a adueñarse de la situación.

En la casa de Zamba, su madre muy afanada preparaba la cena familiar. Le dice su madre a Zamba:

-Hijo mío, no puedes salir a la calle; todos ya han abandonado las calles es la hora bruja, cada pájaro a su nido.

La luz que se escapaba por las teas de la casa, salían a poner colores al vestido de la noche. Las calles se quedaron entristecidas por el pavor de la mala noticia que han concebido los pobladores durante las últimas horas del día, antes de caer la noche para el descanso de los obreros de mi amado pueblo Annobón, tierra sin salida por que está rodeado por el mar.

El cielo se despejó y dió paso al alba como la sonrisa de un niño, el pueblo annobonés ha sido incapáz de volver a recobrar su vida, su fuerza y afán de un pueblo trabajador.

Zamba corrió rápidamente a la casa de su abuelo y lo encontró tumbado en un banco a la sombra de un cocotero ubicado en frente de su casa, estaba muy triste y muy pensativo por aquella noticia del monstruo que atacó a sus amigos en el mar; algunos murieron y entre ellos su hermano.

Zamba ayudó a su abuelo en sus labores y por último le pidió que le contara todo lo ocurrido a aquellos hombres.

Y así lo hizo su abuelo, le contó la noticia y por último le dijo que aquello no era un monstruo, sino un pez gigante que cuando era niño había



oído a algunos hombres mayores hablar a cerca de ese pez.

Zamba volvió a casa corriendo con mucha fuerza, penetró en la choza, se puso su traje de pesca y tomó su cesto, materiales de pesca y varios utensilios para un momento dado como había visto a su padre hacer cuando se iba de pesca. Levaba cargado en la mano un arpón y una cuerda (saquea y jadelu) y se dirigió a la playa con una furia que le movía el corazón. Empujó el cayuco al agua, montandose puso rumbo hacia el lugar indicado por su abuelo

Acercándose a las islas E cudjia las olas se mudaron de ondas y una bandada de gaviotas pasó por el cielo dejando como huellas las líneas que hacían en el firmamento .

Un terrible ruido sonó y las olas se pusieron furiosas . Zamba tan valiente a penas le dio miedo tan extraño ruido creado por el monstruo gigante que habita en esos lugares .

A parte de la ballena el pueblo anobonés no conocía otro pez gigante que hay en los mares de la isla.

La pesca es la actividad que más se realiza en Anobón por eso tienen fama de ser los mejores pescadores .

Con el corazón de un valiente pescador, seguía acercándose a las islas de E cudjia . De repente el pez enorme saltó arriba y volvió a meterse en el agua y después vino en contra de Zamba.

Zamba tomando de su arpón, penetró el primer tiro al pez , que con mucho dolor volvió al pez con una furia de partir a Zamba , empleó una técnica que usaban los viejos cuando se encontraban con algún peligro en el mar .Se zambulló al agua y con una buena resistencia, nadó y le volvió a penetrar con otro arpón.

El pez enorme dio un salto y cayó sobre Zamba cubriendole con su enorme cuerpo e intentando hundir su cayuco de oja (ceiba), Zamba listo, supo

destaparse del monstruo y con una navaja introduciéndoselo, hirió al pez gigante.

Con la boca sangrienta, el pez enorme se puso a dar vueltas de muerte en ese preciso momento Zamba aprovechó y le ató con unas cuerdas duras y resistentes detras de su cayuco para remolcarlo, mientras con su remo Zamba remaba fatigosamente hacia la tierra .

Desde tierra el pueblo contemplaba la lucha que había en el mar .

Al tener capturado Zamba el pez, el cielo sonrió las gaviotas volaron en grandes bandas y el sol intensificó sus rayos .

Siguió Zamba remando hasta tierra; el pueblo que contemplaba salió a su encuentro. Entre todos estaban sus padres y su abuelo Tu-Santu. En el rostro de su abuelo Tu-Santu estaba dibujada una sonrisa de alegría.

Le llevaron a Zamba cargado de hombros hasta su casa , ya estaba casi a dos pies del cementerio, su madre se ocupó de su consuelo.

Su abuelito habló con voz viva al pueblo y por último les dijo esto:

- "Anobón tierra de pescadores , tu nombre será reconocido por todo el mundo y tus hijos serán famosos y valentes pescadores .

- Vosotros sois pescadores, eso que teneis a vuestros pies , no es un monstruo sino un pez gigante y lo llamaremos "ussa" (manta) porque con su cuerpo cubrió a Zamba como una manta de cama y desde aquel entonces el pueblo anobonés empezó a llamar ese pez USSA.

Y desde aquel entonces el pueblo celebró una fiesta en que niños, mujeres y hombres todos se emborrachan y disfrutaron de la sabrosa carne de la Manta.

J. L. B. Z.





Mercedes Jora "Vanessa"



## La pulsera de la suerte

2º Premio Juvenil del Concurso de Cuentos y Leyendas

Vanessa (Mercedes Jora)

### INTRODUCCIÓN.-

Por la historia de la civilización Bubi, sabemos que llegaron paulatinamente a la isla en varios períodos.

Los del sur llegaron con sus propios reyes e ideologías sociales, religiosas y políticas; por lo cual su mentalidad es diferente a la de los del norte.

Según la tradición africana (animismo), los vivos están en contacto con los difuntos. Por eso en los cuentos que nos narran nuestros abuelos suelen intervenir unos personajes vivos y otros difuntos. El cuento que les presento a continuación tiene ésta influencia y por lo tanto demuestra las características del animismo Bubi.

### VOCABLOS BUBIS.-

- 1.- Eparalele: El que trae el bien.
- 2.- Rijole: Querida por todos.
- 3.- Sikono: La más pequeña.
- 3.- Wewe: Hermosa.
- 5.- Lokó: Antigua moneda bubi que actualmente se utiliza para hacer unas pulseras trenzadas de un valor muy significativo.

.....

En un pueblo vivía un matrimonio muy feliz y trabajador envidiado por todos los vecinos del lugar. Era una familia modesta y humilde pero a la vez caritativa y piadosa; siendo ésta causa el origen de su desentendimiento con los demás habitantes del poblado.

Tuvieron tres hijos, al mayor le llamaron Eparalele y a las dos últimas Rijole y sikono, respectivamente.

Eparalele era muy trabajador, al igual que sus dos hermanas, iba todos los días al bosque a cultivar toda clase de frutas comestibles.

Así transcurrían los días en la vida de esta sencilla familia. Una tarde en la que todos se habían sentado bajo la sombra de un árbol para charlar, Eparalele dijo claramente a sus padres:

-Queridos padres, ya somos mayores y creo que, como primogénito debo pensar en mi futuro y en el de mis hermanas. Me he pasado noches enteras sin dormir pensando en cómo empezar y a qué puedo dedicarme, sin embargo, no tengo nada claro.

Tras estas palabras la madre reflexionó y dijo:

-Hijo mío, dedícate a lo que sea menos a robar ni tocar lo ajeno. Puedes viajar a las aldeas cercanas con el fin de encontrar algún empleo y ayudar a tus hermanas.

Una mañana, el joven se despidió de su familia y salió de casa con el propósito de cumplir su misión.

Mientras se alejaba, los vecinos se fijaban en su orientación para intentar luego interrumpir su trayectoria.

La noche le sorprendió en el bosque a muchísimos kilómetros de su pueblo.

Mientras descansaba tuvo el presentimiento de que algunos de sus vecinos le sorprenderían. En efecto, era así, pero Eparalele no sabía si irse de ahí o quedarse.

Mientras trataba de mejorar su situación le sucedió algo fantástico y desmesuradamente asombroso:

Oyó de repente un estruendo que le hizo levantarse sobresaltado, cesó el ruido y pudo percibir una voz femenina que le decía:

"Eparalele, estás en peligro!. te está hablando tu abuela difunta, no tienes que asustarte".

- ¿Qué puedo hacer? - preguntó el



joven tartamudeando.-

"Agáchate un momento" -sonó la voz- y no hagas el menor ruido, después oirás un sonido; coge tras él, del suelo una pulsera trenzada (Lokó) y te la pones en la muñeca. Una vez hecho esto emprende nuevamente tu camino, sin miedo, hasta que amanezca. Esta pulsera te servirá de guía protector para toda tu vida".

Eparalele hizo al pie de la letra, lo que le mandaba su difunta abuela.

Prosiguió su caminata hasta llegar a un pueblo constituido por altos árboles, numerosas viviendas y sus habitantes.

Anduvo pocos metros más cuando se le acercó una joven y le habló así:

- ¿Buscas a alguien extranjero?.

- Si, respondió. Me llamo Eparalele y he venido a este poblado en busca de empleo.

Tras una efímera charla con la joven, llamada Wewe, ella le condujo a la casa del Rey, quien necesitaba un empleado hacía varios días.

Una vez ahí, Su Majestad le hizo varias preguntas a cerca de la magnífica y distinguida pulsera que llevaba en la muñeca.

Para responder a las interrogaciones del Rey, tuvo que contarle su pasado hasta la aparición de la pul-

sera.

Poco después, el joven fue contratado como cocinero del Rey.

Eparalele era un trabajador excelente, con lo que ganó gran aprecio del Rey, hasta el extremo de que Su Majestad puso a su disposición unas tierras a pocos kilómetros del palacio para construir una vivienda.

Durante el primer mes de su trabajo se enamoró de Wewe y prometió con ella más tarde.

Días después trasladó a sus padres a la nueva vivienda, juntamente con sus hermanas y, posteriormente a su prometida Wewe.

Una vez ahorrado suficiente dinero se celebró la boda entre eparalele y Wewe.

Desde entonces vivieron todos afortunadamente.

---

#### MORALEJA:

El comportamiento humano es patente e incompresiblemente reprobado, como en este cuento (la actitud de los vecinos).

No debemos envidiar ni tratar de fastidiar al prójimo porque Dios es el que manda y dispone; así que, cada cual debe conformarse con su suerte.

VANESSA



## Avuarbidjo

2º Premio Adultos Concurso Cuentos y Leyendas 23 de abril '1991

Salvador Ondó Edú

Si mal no recuerdo, en una zona de la acogedora selva ecuatorial, donde todavía se conservaba nítidamente la armonía faunática, un lugar de ensueño que envidiaría de buena manera todo buen zoólogo que se precie, situado entre dos riachuelos cantarines cual bellos ruisseños y de aguas cristalinas, clarísimas y frescas, se hallaba enclavado un minúsculo poblado constituido únicamente por tres chozas típicas del estilo Bantú con sus paredes fabricadas con cortezas de árbol llamado "Oyang" fuertemente atadas con lianas y melongos y cubiertas con esa insustituible obra de arte fang que se llama "Nipa".

En la primera y más grande choza vivían Afeme y su mujer Efua, un matrimonio que había tenido como único descendiente a un hijo llamado Muambo, al que pertenecía la segunda choza de medianas dimensiones mientras que la tercera choza era utilizada como cocina. La base de sustentación de la familia radicaba habitualmente en la caza y la pesca.

Afeme, un fornido marido curtido por el suelo ecuatorial que apuntaba sus rayos a su velludo pecho expuesto al aire libre, manjar apetecible pero nunca accesible a las feroces fauces de los animales salvajes con los que luchaba y atravesaba a diario con su lanza. Muambo hecho a imagen y semejanza de su progenitor, habituado desde niño a ver los famosos trofeos que cazaba su padre, trofeos que el mismo había conseguido rebasar fácilmente pues era el terror de los animales, unas dotes heredadas de cazador que le habían dado una aureola de fama hasta muchas millas a la redonda, incluso había llegado a combinar la caza con otra facultad, la pesca, hasta tal extremo que a veces decía a su madre: "madre pon la olla al fuego y prepara la yuca o el plátano que ahorita le traigo



el pescado para la dieta diaria". Y partía rumbo al riachuelo más cercano portando bajo el brazo su caña de pescar y colgado de su hombro una cesta de mimbre, cantando una canción guerrera a pleno plumón rebotante de alegría y felicidad; a los pocos minutos de su partida regresaba pero ya con la cesta colgada sino sostenida por sus dos potentes manos pues estaba llena a rebosar de truchas, barbos, langostinos, etc., etc., de variedades de peces. Sí, Muambo era feliz junto a sus padres, ¿qué le faltaba? Nada, tenía de todo: salud, calor familiar y alimento a diestro y siniestro. Mas, en su interior notaba un leve vacío, ¿a qué se debía? se preguntaba pero no alcanzaba a definir la correcta respuesta, eso le ponía a veces triste y melancólico aunque se reponía pronto debido a su constitución fuerte y su carácter. No obstante, sus padres también habían notado ese repentino cambio de actitud de su hijo y entre todos decidieron discutir el tema llegando a la conclusión de que a Muambo le falta



una compañera para sosiego de su alma equilibrio de su cuerpo y garantía de continuidad de la familia y a partir de allí surgía el gran problema, ¿qué hacer para que Muambo tuviera mujer?.

En aquella comarca y como ya es bien sabido, en la tradición de la etnia fang, para garantizar la unión de un hombre y una mujer hace falta depositar unos efectos de valor, y la desgracia de la familia de Afeme era que no disponía ni de un ochavo, aunque bien pensado podía organizar la venta de sus trofeos de caza, ahorrando y acumulando las ganancias, pero he ahí que sobrevino en la comarca una epidemia de paludismo y el pobre Afeme fue víctima repentina.

A pocos días de las exequias de Afeme, la madre Efua cayó enferma aquejada de la misma dolencia. Hallándose en su lecho entre lamentables quejidos y su hijo Muambo estaba desesperado, su madre iba de mal a peor, el se sentó a su lado dispuesto a atender el más mínimo de sus deseos o movimientos. En estas circunstancias, Efua llamó a su hijo y entre susurros le dijo:

-Por si llegase a morir, que Dios no quiera que esto ocurra así, después de darme sepultura pon sobre ella unas trampas de las denominadas "Ebeneñong" que hacía tu padre para cazar antílopes y puercoespines, tenla bien preparada y dispuesta y acuda cada mañana a visitar mi tumba, todo lo que encuentres sobre ella atrapado en la trampa, es tuyo utilízalo correctamente.

Dicho esto, expiró.

Muambo, cavó la fosa, depositó en ella el cuerpo sin vida de su madre y lo cubrió de tierra. completada esa fase procedió seguidamente a elaborar la trampa Ebeneñong todo lo bien que le permitieron su temblorosas manos, y concluido todo, regresó a su solitario poblado que ahora le pareció más solitario que nunca.

A la mañana siguiente Muambo se levantó tempranito y se encaminó ha-

cia la tumba de su madre tal y como se lo había indicado su madre, la divisaba ya a lo lejos y de pronto de paró en seco. O no veía bien o estaba aún soñando, limpió una vez más sus ojos y volvió a mirar hacia la tumba, mas, ¡qué sorpresa! sobre la tumba de su mamá estaba sentada una linda muchacha de aproximadamente dieciocho años cuya hermosura deslumbraba, una encantadora criatura que con su voz angelical llamaba a Muambó diciéndole:

Muambo, marido mio, sácame de esta trampa que enreda mi pie, vuelve a disponer de nuevo la trampa y por favor llevame pronto a casa que me muero de frío.

Lo hizo así Muambo y se fueron al poblado; sentía tanta alegría que no cabía en su pecho, aquel fué un día interminable e inenarrable para los dos. Al día siguiente, madrugó de nuevo y se encaminó a la sepultura de su difunta madre, al llegar allí, encontró otra belleza hecha mujer sentada justamente donde estuviera ayer la otra muchacha, una más que repitió la misma oración, misma operación y vuelta a su casa con la segunda mujer. Doble alegría, durante el camino Muambo empezaba a pensar en ampliar el poblado para dar cabida a más chozas.

Al tercer día llegó la tercera mujer y así sucesivamente hasta el octavo día cuya octava mujer, tan guapa como las anteriores, dijo con todo cariño a Muambo:

Muambo, marido mío, yo, como buena esposa tuya que te ama mucho y te respeta así como que no quiere que te ocurra algo malo, te ruego encarecidamente que no vuelvas a disponer la trampa, por tu bien que es el mío, destrúyela ahora mismo que todavía estás a tiempo, y no vuelvas por aquí mas que para poner flores y limpiar la tumba en conmemoracion del aniversario de mi querida difunta suegra.

Muambo, un tanto confuso, recordó



a su vez las últimas palabras de su madre en su lecho de muerte, y en honor a dicho recuerdo, respondió a su octava mujer diciéndola las siguientes palabras:

Mujercita mia, yo , igualmente te quiero mucho y siento de todo corazón defraudarte, mas, debo cumplir con lo que me dijo mi madre antes de morir así que te saco inmediatamente de allí y vuelvo a disponer la trampa.

En el hogar fang manda el marido así que la mujer se calló, fué desenredada de la trampa y se fueron al poblado que ya no era pequeño como otrora fuera, sino que había adquirido grandes dimensiones que nada tenían que envidiar a ningún poblado vecino.

A la mañana siguiente tal como ya era habitual en él, tomó otra vez camino en dirección a la tumba. A medio kilómetro de distancia se oyó una gran carcajada que lo aterrizó pero siguió decidido y al llegar ¡oh, qué macabra escena! sentada sobre la tumba de su mamá estaba una figura medio humana que tenía media cara, medio tronco, media extremidad superior, medio abdomen y media extremidad inferior derecha intactos, mientras que la otra media parte de su cuerpo se encontraba en avanzado estado de descomposición pudiéndose distinguir claramente la media calavera así como la cuenca izquierda vacía y putrefacta en la que sonaban muchos gusanos, gusanos que cubrían el resto de la parte izquierda de su cuerpo. Una vez que notó la presencia de Muambo, le dijo en tono autoritario:

--- Querido maridito del alma yo, Avuarbidjo, hija de vivos y difuntos soy totalmente tuya a partir de este preciso momento, así que obedéceme, primero, sácame de aquí, segundo, destruye ahora mismo la trampa porque no quiero más rivales, tercero, debes de ...

Muambo no le dejó terminar la frase, agarró un palo que estaba a su lado y se abalanzó sobre dicha mujer, pero Avuarbidjo, más rápida que él, se

anticipó, sacó de su cuenca izquierda del ojo un gusano, lo tiró hacia su marido y en este preciso instante Muambo cobró igual forma que la mujer que estaba sentada sobre la tumba. El pobre Muambo lloró, imploró, pidió misericordia ante la mirada pétrea de Avuarbidjo que cogió de nuevo su gusano poniéndolo en su situación anterior con lo que Muambo cobraba de nuevo su normal salud, entonces Avuarbidjo le dijo:

--- Comprobado ya mi poder, te ordeno: que cuando lleguemos al poblado olvídate totalmente de las restantes ocho mujeres que tienes, porque ahora la única mujer que tienes soy yo, sólo comerás mi comida, y dormirás conmigo en mi choza y si tienes algo que decir a esas desgraciadas lo dirás desde la ventana de mi habitación, ten en cuenta marido mío, que no te perdonaré la menor falta.

Resignado a su suerte, el pobre hombre hizo todo cuanto le había ordenado y cuál no fue la sorpresa de sus mujeres al verle llegar abatido y caminando cabizbajo al lado de un horror viviente y entrando ambos en la última choza del poblado cuya puerta se cerró luego herméticamente.

A partir de aquel día, la vida en el poblado se había eclipsado, todo era lúgubre, en el aire flotaba el hedor que partía de aquella odiosa choza en donde tenían esclavizado al único hombre del poblado, todas las mujeres lloraban de impotencia, claro, no podían hacer nada.

Por la mañana temprano, Muambo cruzaba el poblado y se internaba por el bosque, hacía sus faenas de caza o pesca y al regreso se paraba justamente en el centro de la explanada del poblado, depositaba allí las ocho piezas que correspondían a las ocho mujeres y bajaba directamente a la choza de Avuarbidjo llevándola los más preciados trofeos, todo ello ante la atenta mirada y control de la misma, que además se encargaba de cerrar la puerta tras su marido una vez que éste



había entrado.

Esa era la señal para que las demás mujeres se abalanzasen hacia el centro de la explanada a coger cada una su comida diria, la vida del poblado se había reducido a esa monótona comedia hasta que una mañana Muambo desde la ventana de Avuarbidjo dió la siguiente orden:

--- Mujeres de este poblado, preparar vuestros equipajes que salimos todos de viaje hoy para visitar a mis tíos cuyo poblado está a unos reducidos kilómetros de aquí.

En la mente de Muambo germinada la vaga esperanza de que sus tíos viéndole en esa situación le pudiesen salvar ayudándole a desembarazarse de la mala mujer que no era otra cosa que la encarnación viva del espíritu del mal llamado en fang "Evu", un espíritu que maliciosamente se había interpuesto en la dicha de Muambo en contra de las previsiones de su difunta madre.

Cuando llegaron al poblado de los tíos, todo el mundo se asqueó de la presencia de Avuarbidjo, que inmediatamente sacó rauda uno de los gusanos de su ojo izquierdo y lo lanzó hacia la multitud que la burlaba; seguidamente hombres, mujeres y niños tomaron la misma forma de ella y nadie osaba a decir ni una sola palabra, entonces Muambo intercedió por ellos suplicando a su mujer que los librara del mal a lo que ella accedió advirtiéndole no obstante al pueblo que nadie la burlara más so pena de represalias, vovió a recuperar su misterioso gusano colocándolo donde ella sabía con cuyo gesto el pueblo recobró su aspecto primitivo, así les alojaron en la más apartada choza del poblado según lo había pedido la misma Avuarbidjo ya que no quería ser molestada por la cercanía de niños ni curiosos que pudieran entorpecer su siesta con su querido marido.

Acomodada ella, Muambo la pidió permiso para poder conversar durante unos minutos con sus tíos, y salió se reunió con ellos en el "Abaa" y les contó su pesadilla con todo lujo de detalles. Los tíos que eran en su mayoría viejos conocedores y experimentados en temas tradicionales sobre todo los referentes al "Evu", le indicaron lo que debía hacer cuando cayese la noche.

Efectivamente, cuando llegó las doce de media noche, Muambo siguiendo las instrucciones de sus tíos, salió sigilosamente de la choza dejando a Avuarbidjo profundamente dormida en su cama, reunióse con los que estaban esperando fuera, y todos en gran procesión dieron unas siete vueltas alrededor de la choza lanzando raros conjuros incomprensibles para Muambo, después de dar tres pasos se tumbaban en el suelo con la panzacia arriba pronunciando frases que Muambo no entendía, así lo hicieron hasta completar siete vueltas completas.

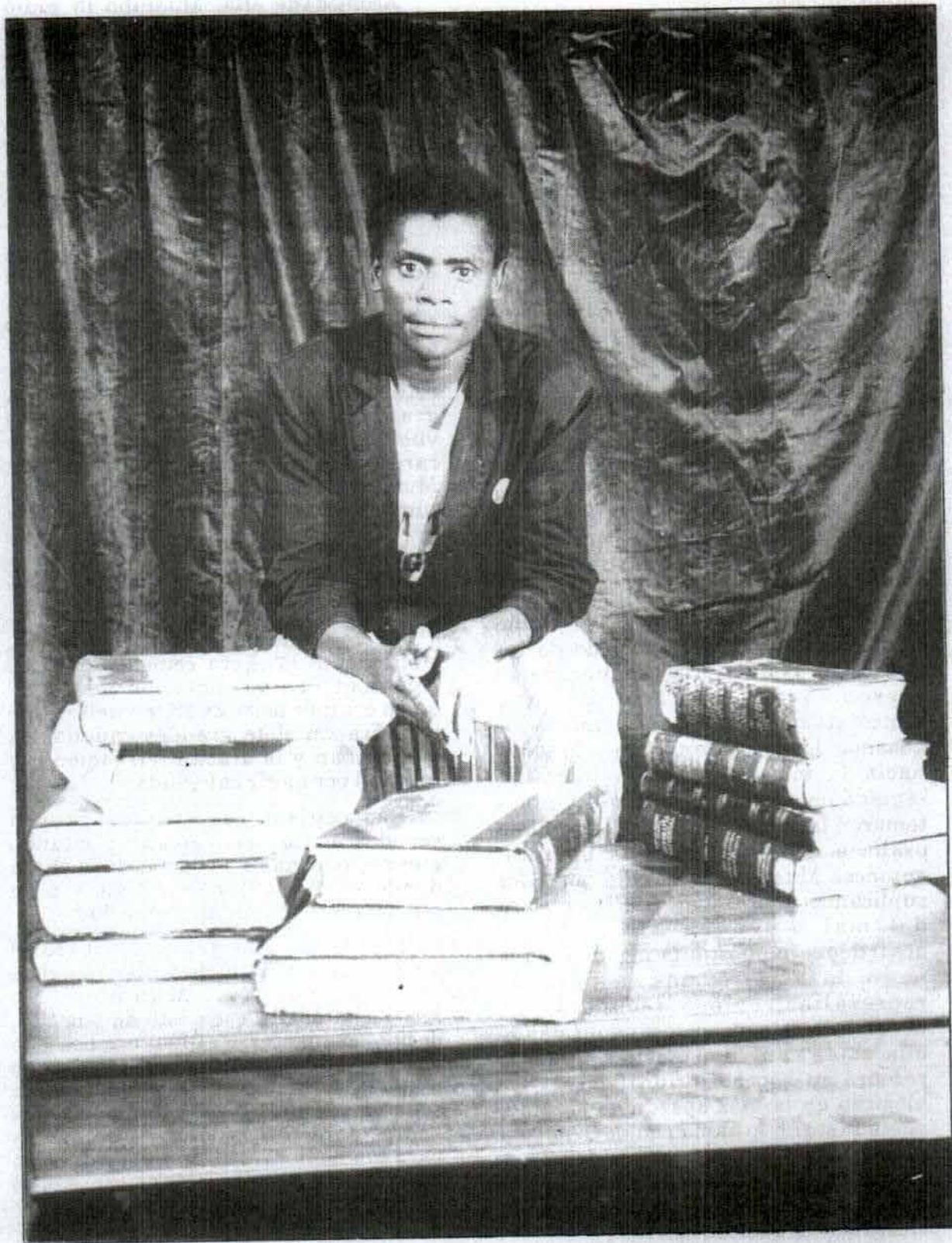
Al competir la séptima vuelta, súbitamente la choza comenzó a arder Avuarbidjo en su condición de "Evu" quiso escapar pero las siete vueltas que significaban siete grandes cadenas la atenazaban y la ataban ferreamente y terminó por morir calcinada.

Las cenizas resultantes fueron echadas al río mas cercano y cuando amaneció no había ni rastro de la choza donde el día anterior cobijara a la putrefacta y maloliente Avuarbidjo.

La alegría fué general y todo el pueblo cantó y bailó durante siete días consecutivos y Muambo en reconocimiento a ese gesto de sus tíos, decidió establecerse allí en ese poblado junto a ellos en unión con sus ocho mujeres, feliz muy feliz y únicamente solía volver a visitar las tumbas de sus padres para poner flores y limpiarlas para conmemorar los aniversarios de su muerte, así que entre tanta felicidad gozada este cuento se ha acabado.

S.O.E.





**Juan Tomás Avila Laurel**



## Ramblas

1<sup>er</sup> Premio Poesía 12 Octubre 90

Juan Tomás Avila Laurel

- I -

### RAMBLAS

Cama de aguas  
cuando Dios  
se acuerda de esta tierra.  
Como repicar de campanitas,  
caen las gotitas  
de lluvia de brazo del viento  
y hace sitio para todos.  
Camino a la mar,  
que es el morir,  
tiempo tienes para hacer  
de Fídias cuando el no puede.  
Ramplón instrumento teneis  
mas competís como grandes.  
Ramblas

- II -

### FLOR

Como esencia de harina  
en pan de trigo, haces  
lo que no hace un Rey  
con látigo en mano:  
sonrío por ti.  
"Mama, dame pan,  
dice la niña bella y espera".  
"Mama quiero esa flor".  
Eres grande. Ella luz en carne,  
espera pan y te exige. Flor. Flor.

- IV -

### LAS TETAS

Del cuerpo, mullida carne  
que del pecho pende,  
sois la única arma  
que Dios a la mujer dota:  
Lanzas afiladas con aguda  
flecha que mata a quien  
por muy fuerte al dolor  
no soporta. El niño  
chupa y toca. El mancebo  
quiere y se muere y el lozano  
paga y mira.  
Y nadie tiene propósito  
de la enmienda.

- VII -

### RIOS

Carcajadas de paz eterna,  
sigues, undívago, el curso,  
aprobado con notable, llevando calma  
a quien contigo tropieza.  
Con paz de haber vivido largo,  
bajas con la esperanza de tener  
un testigo: El hombre de cemento.  
Tú, carne de sabor blanco,  
no sientes nada cuando todo  
limpias.

Con margen o sin ella  
corres, cual veloz galgo  
enseñando a hombres  
que sólo hacer bien justifica  
la muerte.

Ríos. Vena. Vena de la tierra,  
casa de la lluvia y  
fé única del hombre  
que quiere ser como  
el alumno de Juan Bautista.

- X -

### CUANDO OCURRA

Un día se me acabará  
la paciencia y en mi  
sólo quedará el roído  
esqueleto de ella.

Viviré solamente tres horas  
al día pues no aguantaré  
doce horas de duro sol.  
Y como sin paciencia  
no hay ciencia, estaré  
como un trozo de madera carcomida  
o un rincón apartado de un abandonado  
jardín. Vendrán a mí  
pájaros y se cansarán  
del tedio de esa vida.  
En ese jardín anidarán  
cuervos y tarántulas  
y ya no habrá paz.  
Y diré. No. No diré nada.  
Habré perdido  
la conciencia.



### PAGA QUIEN MANDA

Sobre un mostrador  
de un bar de dos chapas  
y un olor pardo de muerto sol  
-moscas volando, si se quiere-  
un zurdo con ojos  
color fuego enfermo  
pide ardiente agua para aplacar  
la sed de un hombre que manda.

manda quien paga. Mas en  
su etílico estadado olvida  
que pagar por mandado  
no es mandar por pagado.

República de Baco, región  
de moscatel ¿de dónde  
saldrá la mano que hunda  
el negocio de Dionisio?.

Manda quien paga  
mas quien paga y sorbe,  
sólo es dueño de su locura

### X IV

#### HOY

Relampaguea en el campo  
y allá lejos  
un viejo de dos cristales  
lee y comprende  
que el mundo está en guerra.

La lluvia empapa y empaña  
el cristal de las ventanas  
y allí, lejos de quien tiene,  
un niño de tres dolores  
tiritita de frio como tercera pena.

Hoy, en Etiopía, han muerto  
tres niños  
porque el pan duro  
de tres noches  
ha faltado, y papá  
sabe manejar  
el tanque del que  
quiere llegar arriba.

Arriba, todos salen  
a la calle a pedir la droga,  
tan cara que hasta  
cuesta la vida.

Y dolor...dolor  
por morir tan presto  
y por desesperar tan niño.

Y la verdad genuflexa  
ante el dolor del mundo,  
se quedó sola.

### X IX

#### A LOS QUE DESEAN IRSE

A vos, que de penas  
y malas fortunas  
de este mundo quereis salir

si os dicen de regalo  
que la otra vida es como  
aquesta

¿Qué salto, mortal salto  
dareis para caer en  
la tercera?

¿conformarse con dos muertes  
sucesivas?

¿Cambiar de aire en la segunda  
y ser resignado por sufrido?

Si el cielo abierto  
con un sol no convence nada

¿Cuánto convencerá  
un descelado mundo  
sin estrellas?

Comprad si queréis  
gato en saco.

### X X I

#### VIVIR PARA SIEMPRE

VIVIR PARA SIEMPRE.

Es cuestión que a muchos  
embarga  
y a otros  
mata.

Vivir para siempre es hacer  
algo tan bueno  
que pueda hacer que uno sea bueno  
-¿SIMON, el panadero no hace algo  
bueno? ¿cuántos panaderos no mueren?  
-¿NO morirá dejando a su hijo  
en casa?

Son las tres de la madrugada, o de la  
noche o, quizá de la mañana. Siento frio  
en los pies y me gustaría  
estar en la caliente cama  
o en la calle, como estos  
que pasan, buscando  
alguien con nombre  
de mujer que me de un beso  
de madrugada y no puedo.

¿Ya ves el hoyo entre  
el panadero y yo?

VIVIR PARA SIEMPRE.

### A UNA

Si te entregaras a mi, miel fina,  
te daría lo que  
otros conseguir  
quieren de tí  
pagando con dinero de muchos:  
amor.

¿Cómo mezclar dinero  
manchado en algo  
que es sólo de dos?  
Tu túnica verde, si la vendiste  
ya a otros, no importa;  
la fruta madura  
gusta más, sobre  
todo a aquel que no come ensalada.  
y yo te digo: ¿te acuerdas  
de los consejos de Celestina?  
Otros dicen: Carpe Diem.



# URBI ET ORBI (Ensayo)

3<sup>er</sup> Premio Ensayo 12 de octubre 90

Juan Tomás Ávila Laurel

## PREFACIO

Cuando la verdad golpea insistentemente en mi puerta, no puedo dejar de abrirla para ver lo que me trae tan alta señora. ¿Y qué me trae?. Nada nuevo. Siempre ha estado entre nosotros la verdad, aunque aferrados a nuestros principios y sumidos en nuestro secular sueño no nos damos cuenta del discurrir suyo.

Durante los últimos años se viene hablando mucho en nuestra sociedad de liberación. Esta liberación se ha identificado casi con una liberación sociológica, que sin duda es urgente. Ahora bien ¿de qué nos hemos de liberar?.

En su inmensa mayoría, los hombres de hoy no viven, son vividos por unas condiciones externas que vienen marcadas por el capitalismo o el totalitarismo reinantes que se sirven de todos los medios para entontecer a los ciudadanos con toda clase de drogas. No somos nosotros. Estamos teledirigidos por un complejo sistema del que, desgraciadamente, ya hemos dejado de ser conscientes. La red es tupidísima y abarca desde una noticia que arranca en una de las potentes agencias internacionales que manejan el mundo, hasta el producto que compramos en el mercado.

Lo peor no son, al fin y al cabo, estos condicionamientos externos. Lo malo es que juntamente con estos mensajes los hombres de hoy reciben toda una cosmovisión, una forma de vida impuesta que conlleva criterios que

destruyen su misma dignidad de seres humanos.

A la larga después de unos lavados de cerebro de la prensa, radio y televisión o de los líderes políticos, si no son los religiosos, el ciudadano medio llega a estar convencido de que lo mejor es tener una determinada marca de automóvil, un alto nivel económico, un aspecto físico que corresponda a los modelos publicitarios y hasta una forma de hablar fijada por ellos, si no es todo un pensamiento político y un voto. El impacto sobre todo en la juventud se está traduciendo en unos comportamientos estúpidos, que, por desgracia, parecen estar pidiendo una sacudida como en las peores épocas de decadencia.

Pues bien ¿cuál es la causa de todo este mal? Esto es lo que trataremos de responder ayudados por la luz de la verdad. ¿Y dónde estamos? ¿De quién hablamos?. Desde Guinea, mi país, esto hablando de todo, de todos, del mundo entero. Es cierto que en algunas regiones es de nuestro mundo ese mal se acusa más que en otras, pero, al fin y al cabo, se trata de vuestros próximos.

Espero que mi trabajo aporte el granito de arena necesario para que la humanidad tenga un rayo que le enseñe el camino de la verdad.

No olvidemos que un sabio es sabio cuando se le compara con un necio. Necesitamos despertarnos y mirar, cuestionar todo, valorar.

Os confío mi trabajo.



# La Civilización

So pretexto de sacar del estado salvaje a otros pueblos, se cometió una de las muchísimas barbaridades que cometen los hombres. Y es lo que hasta ahora se ha venido llamando *Descubrimiento de América*. En nombre de una civilización y de una religión se destruyó todo, sin discriminación alguna y, a cambio, se le saqueron sus tesoros antes de que se enteraran de su valor a algunas tribus indias se les quitaron el sustento y del gran número de ellos que eran en el estado prístino, se diezmaron y hoy en día es un milagro toparse con uno que ha oído algo de ellos.

Ningún misionero comprendió la riqueza de su cultura, de sus conocimientos, de su filosofía y de sus creencias. No podían reconocer otra cultura y otra fe diferentes porque estaban doctrinados y programados por su papel de "salvadores."

A uno que por enfermedad mata a otro., si que son unos enfermos, les llamamos criminal, homicida; pero a otros que hicieron desaparecer pueblos enteros son, "valientes soldados", "hombres de valor" "intrépidos". Es lo que hizo la civilización. Sin embargo ¿Hasta qué punto se civilizó América? ¿No, figura América entre las regiones más pobres y azotadas por el hambre? ¿No figura como un a de las regiones con más alto índice de analfabetismo? ¿No, son miles las personas carentes de una vivienda que pasan la noche bajo la bóveda celeste? .Perú, aunque muchos no lo crean, antes de ser civilizado no sufría todos estos males .Como se puede ver , son pocos los que se simpatizan con esta civilización .

Aunque parezca paradójico, ésta es la verdad: Colón no descubrió América, pues ella se había descubierta a sí misma.

## EXPOSICIÓN DEL TALLER DE ARTE

EN EL



**CENTRO CULTURAL  
HISPANO-GUINEANO**

**SABADO, DÍA 1,  
A LAS 19 HORAS**





Era una tierra poblada que tenía un forma de vida, unas creencias y una cultura. Lo que se descubrió al arribar a ella fué la ignorancia de los europeos que no sabían que existía.

Los habitantes de la América precolombina no tenían aviones ni yates, no usaban tractor ni vendían drogas, pero aunque muchos adoraban al sol, y aún se sigue practicando esto entre pueblos "civilizados", sabían lo que era malo y lo que era bueno y vivían felices.

## EL ABORTO

En los últimos años, se está hablando tanto del aborto que el marciano que por casualidad bajara de su planeta podría pensar que se trata de un restaurante de moda, de un famosa marca de cohe o de un nuevo invento. En efecto: Papas, Cardenales, Reyes, Legistas, Gambe-rrros, Curas, etc. se apropiaron del vocablo, y raro es el día en que no se escucha esa palabra. Pero, lo estúpido del caso es que ninguno de estos tiene la intención de buscar la solución del problema, sino que como la palabra esta de moda, y además los que practican el aborto son "otros" y "otras", "personas de mal vivir", se sentirían desplazados de la sociedad si no hablasen de lo que "está de moda", y así, no pierden el tiempo en hacerse defensores de la moral. RIVERS, pensador inglés hizo esta aguda observación "la bomba atómica de Hiroshima causó la muerte de catorce mil personas y horrorizó al mundo. Las doscietas cincuenta mil personas que mueren cada año en las carreteras no impresionan a la opinión pública". Y para que los detractores no aleguen que

la causa de tanto acoso será la falta de otros casos de muertes de niños, transcribo parcialmente un informe de la Organización Manos Unidas: "...mas de trescientos millones de jóvenes menores de quince años no reciben nutrición. Lo más probable es una muerte prematura. También los niños sufren: novecientos millones están desnutridos (...)

Lo que estamos observando es que sí en vez de aborto se hablase de muerte de niños, ninguno se atrevería a decir "esta boca es mía"

Es constante en la historia que en un problema en que hay unos "protagonistas" suele haber mucho que hablar y ¿por qué? Porque hay alguien a quien se puede echar la culpa. Y cuando no hay ese alguien a quien se puede echar la culpa, no son pocos los problemas que se inventan los hombres. Así se explica el que unos filósofos se enfrascaron en saber el porqué del mal en el mundo, ¿como si fuera que en las ametralladoras ponen Made in cielo! lo que pasa es que cuando por todos los medios no se puede echar la culpa a alguien, se la echa a Dios y ¡asunto zanjado!

En mi entender, las prostitutas y otra gente de peor vivir son más fieles a nuestra sociedad que otra gente, por que viven de acuerdo a las exigencias de ella. Como manifestó en el apartado anterior sobre el divorcio el aborto el resultado del tipo de sociedad que queremos tener. Es el humo del fuego que hemos encendido. Apaguemos el fuego, y el humo desaparecerá. No vale rasgar la vestidura, lanzar pestes, pronunciar juramentos, conceder excomuniones.



# Pretérito Imperfecto

Juan Tomás Avila Laurel

ESCENA I  
I JORNADA  
ACTO PRIMERO

INTERVIENEN:

Mariano. (funcionario del Hospital)

Acacia, su mujer, ama de casa.

Marcelino, amigo de Mariano, soltero.

Pito, hijo de Mariano. Trece años.

Casa de Mariano, horas del día cuando el estómago ya empieza a reclamar lo suyo; Domingo.

**Mariano:** ¿Es que no se come hoy en esta casa?. Mira qué hora es y sin la mínima señal de que los dientes tendrán tarea. (Haciendo una mueca con las manos en el vientre). ¡Pito!, deja lo que estás haciendo y dile a tu madre si me quiere matar de hambre.

**Pito:** Creo que falta un poco. (vase).

**Mariano:** ¿Ves, amigo Marcelino, las consecuencias de la miseria reinante en esta República? Las dos y media y todavía en hambre. Todo un funcionario como yo.

**Marcelino:** Dios...

**Mariano:** (alterado) No hablo de Dios ni del demonio, amigo, no creo que Dios tenga algo que ver en mi vida.

**Marcelino:** Iba a decirle que Dios ya abrirá sus manos.

**Mariano:** Ya abrió sus manos con el que quiso. ¿Crees que estos que ocupan grandes cargos tienen más mérito que yo, alguien que estudió con los mismos blancos?

**Marcelino:** Estos de que hablas, amigo, son de arriba, los de casa. ¿Acaso no lo sabes?

**Mariano:** Saber si que lo sé mas con invitación o sin ella he de entrar en esa "casa"

**Marcelino:** ¿Cómo? ¿Qué dices?

**Mariano:** Acomodate aquí, que parece que ya oigo ruido de platos.

**Pito:** (Bandeja en manos, entrando) Aquí está la comida, papá.

**Mariano:** ¿Donde está tu madre?  
¿No viene a comer?

**Pito:** Ya comió en la olla.

**Mariano:** ¿Comer en la olla? ¿Qué educación es esa?. Precisamente cuando tengo invitado es cuando se queda en la olla dejándonos aquí plantados.

**Marcelino:** Mi mujer también tiene esa costumbre. Se queda con la olla cuando la comida es escasa. Me parece que se contentan con eso.

**Mariano:** Digas lo que digas, yo pienso que lo que sobraba en la olla lo podría echar en este plato y se comparte igualmente. La urbanidad no es su plato fuerte.

Terminaron de comer

**Mariano:** Pito, lleva estos platos y llama a tu madre. (sale Pito, con los platos).

**Marcelino:** A propósito de tu mujer, me parece que cada vez se pone más delgada ¿Está enferma?

**Mariano:** Calla, me parece que viene ella. (entra Acacia).

**Acacia:** ¿Qué me quiere decir Mariano?

**Mariano:** ¿Te parece buena educación comer en la cocina cuando tenemos invitado?

**Acacia:** ¿Invitado? ¿Cómo sabré si tengo invitado si apenas sabía que estabas en casa? Además ¿Con esa ropa me iba a poner a haceros compañía?

**Mariano:** Yo creo que es muy difícil pedir disculpas. ¿Por qué no te has puesto tu traje de boda?

**Acacia:** Yo...

**Mariano:** (Encolerizado) ¡Fuera de mi vista! mala mujer.

Sale Acacia sollozando

**Mariano:** ¿Ves cómo son las mujeres de ahora? Le dices uno y te dicen tres.

**Marcelino:** Sí, pero me parece que has sido muy duro con ella...

**Mariano:** Si, debía echarme a sus pies y pedirle perdón. Como que ella sí que me mantiene.





(se levanta y coge el sombrero) Vamos, antes de que me cabree.  
Salen Mariano y Marcelino

## ESCENA II ACTO SEGUNDO

### PERSONAJES

**Francisco Macias**, Presidente de la República.

**Augusto Nola**, Comerciante español, amigo personal de Macias.

Secretario de Macias.

Un guardia.

### RESIDENCIA OFICIAL DE MACIAS

(Hablando desde la puerta)

**Guardia:** Excelencia, está aquí un blanco que desea verle. Dice que se llama Nola.

**Macias:** Que pase, que pase.

Retrocede el guardia y a pocos segundos aparece precedido del español.

**Nola:** Muy buenas tardes, Excelencia (Hace una reverencia)

**Macias:** ¡Hola señor Nola! ¿Cuándo llegaste? ¿Cómo te fueron las cosas?

**Nola:** Muy bien, muy bien, sólo un pequeño contratiempo con los guardias aduaneros.

**Macias:** (Frunciendo el ceño) ¿Contratiempo? ¡Secretario! ¡Guardia! que venga aquí mi secretario.

Sale el guardia y a pocos segundos regresa con el secretario.

**Secretario:** Sí, Excelencia.

**Macias:** Dispón por esta Presidencia, que al señor Nola no se le moleste por ningún punto fronterizo de esta República. ¿De acuerdo?

**Secretario:** Sí, Excelencia.

**Macias:** Muy bien y ahora dejanos. ¡Fuera!

Salen el Secretario y el guardia.

**Macias:** ¡Ah! siéntate, señor Nola y disculpame, por favor.

**Nola:** ¡Oh, Excelencia, muchas gracias. (Se sienta).

**Macias:** ¿Cómo te van las cosas? ¿Cómo va el negocio?

**Nola:** Oh, muy bien. Con lo que acabo de adquirir en España espero hacer un buen negocio. Le traje algún regalo que le gustará mucho.

**Macias:** ¿Sí? Pues muchas gracias.

**Nola:** Oh Excelencia, no hay de qué, somos amigos.

**Macias:** Pues celebremos el éxito este. ¡Secretario!

**Nola:** Es que, Excelencia... (haciendo ademán de levantarse) ya quería irme.

**Macias:** ¿Irte cuando te quiere invitar tu amigo a su mesa? ¿No acabas de llegar? Por favor, sientate.

Entra el Secretario.

**Secretario:** Aquí estoy, Excelencia.

**Macias:** Que nos pongan la comida. Tenemos fiesta mi amigo y yo.

**Secretario:** Enseguida, Excelencia (sale).

**Macias:** Y, amigo, ¿Se puede saber en qué consiste el regalo, si no es mucho exigir?.

**Nola:** Oh Excelencia, se lo diría con mucho gusto mas prefiero que sea una sorpresa.

**Macias:** Bueno...

Entran dos criadas con sendas bandejas de ricos manjares y excelentes bebidas. Sirven y salen.

**Nola:** Oh, Excelencia, vive y come mejor que un Rey.

**Macias:** Deja a los Reyes vivir y disfruta. (Le entrega los utensilios de mesa).



**Nola:** Muchas gracias Excelencia. (Cogiendo un buen muslo y dando un bocado). Yo lo decía por que parece que el pueblo vive miserablemente (sigue comiendo).

**Macias:** ¿Soy o no el Presidente de esta República?

**Nola:** No lo dudo Excelencia, lo es.

**Macias:** Pues, si no lo dudas ¿dudas de que el Presidente de un país tenga dinero para abastecer su casa y que deje de ser honrado?

**Nola:** Por favor, Excelencia, no es lo que he querido insinuar.

**Macias:** Pues que así sea pero ¿Acaso el Presidente de España es el que compra comida a su pueblo?

**Nola:** No pero...

**Macias:** Ni perro ni gato, que no soy zoologo, amigo Nola. Yo soy, al decir de los europeos, un dictador. El día que quieran se juntarán y me entregarán a los enemigos. ¿Por qué no disfrutar de la vida mientras la tenga?

**Nola:** Disculpe mi ignorancia, Excelencia, pero nunca oí semejante historia. (deja de comer, como quien se siente interesado por la historia)

**Macias:** El esquema político de los países pobres está diseñado por los países ricos. No pidas disculpas para ignorarlo, señor Augusto Nola, y te digo que solamente hay dictadores en los países pobres. En los ricos este nombre está adornado con hermosos títulos y sonoros eufemismos ¿Por qué,

si se supone que las intervenciones europeas en Africa son para bien, no hacen lo mismo los africanos concedores tambien del bien y el mal?

**Nola:** Excelencia, sólo soy un modesto comerciante y no leo gran cosa de política pero siendo S.E. de edad avanzada para regir los destinos de su país ¿No cree que sería mejor una retirada honrada?

**Macias:** (Dejando también de comer) ¿Qué quiere decir honrada retirada cuando se refiere a un presidente? ¿Acaso duda de mi honradez?

**Nola:** No Excelencia, por favor.

**Macias:** Pues en el gobierno me mantendré hasta que pueda.

**Nola:** (Moviendo la cabeza) Pero tú...

**Macias:** (Saltando de la silla turbado) ¡Pero! ¿Quién eres tu para tutearme como a un vulgar campesino español? ¡Guardia! ¡Saca de mi casa a este hombre!

Sale un guardia y se lleva a Nola.

### ESCENA III

### TERCER ACTO

INTERVIENEN:

Mariano  
Marcelino  
Pito

Casa de Marcelino.





**Mariano:** ¿Te acuerdas, marcelino de aquello que te hablé de mis ideas?

**Marcelino:** Si, me acuerdo. ¿Qué pasa?

**Mariano:** Pues parece que empecé bien. Ayer mismo charlé con Agripina y me dió cierta esperanza (se frota las manos)

**Marcelino:** (Intrigado) Pero ¿de qué hablas? ¿qué tiene que ver Agripina contigo?

**Mariano:** ¿Cómo que qué tiene que ver? ¿olvidas que Pina es la sobrina del Presidente?

**Marcelino:** ¿Y para cumplir tus deseos debes enrollarte con la sobrina del Presidente?

**Mariano:** Pero ¿piensas como un niño? ¿no sabes que unido a la sobrina tengo facilidad de acceder a puestos altos?

**Marcelino:** Sí, hay posibilidad de eso pero siendo funcionario del Hospital ¿a qué aspiras? ¿a Ministro de Sanidad? Lo digo por que es el máximo cargo de este departamento.

**Mariano:** No hagas burlas y reza a Dios para que nos ayude.

**Marcelino:** Y en este caso ¿qué piensas hacer con tu mujer?

**Mariano:** ¿Qué hará cuando sepa que su rival es la sobrina del Presidente? si sale de casa mejor que mejor.

**Marcelino:** ¡Hola Pito! ¿Cómo te encuentras?

**Pito:** Mi madre me ha mandado a mirar si está aquí mi padre. hace tres días que no pasa por casa y no tenemos nada que comer.

**Marcelino:** (Después de suspirar y mover la cabeza) Tres días... ¿has pasado por el bar de Pepe?

**Pito:** Miré dentro pero no está allí.

**Marcelino:** (Suspira) Toma este dinero y dile a tu madre que prepare algo para que comais. Veré si me doy con tu padre para hablarle.

**Pito:** Muchas gracias Don marcelino. (vase).

**Marcelino:** Cuidado amigo, puedes arrepentirte luego. Piensalo mejor. Sepa que escalar es gratificante mas los que se caen de la cima sufren mayor daño que los que se encuentran

a una altura media.

**Mariano:** Deja de filosofar, y de hablar tanto español. ¿No habrás oido que el fin justifica los medios?

**Marcelino:** Quisiera hacerte caso pero al mencionar a otro filósofo como yo, que es Maquiavelo, me veo obligado a decirte que no hay ningun fin que justifique un proceder inicuo. Soy tu amigo y te ayudaré en lo que sea pero cuídate.

**Mariano:** (Se levanta) te digo que todo saldrá bien por eso sobran las discusiones. Si quieres verme, estoy en el bar de Pepe. (sale).

**Marcelino:** (Solo) Yo creo que no hay forma de detenerle y va derecho a la perdición

Alguien golpea la puerta, abre Marcelino y es Pito.

**Pito:** Buenas tardes Don Marcelino. Se queda Marcelino en casa reflexionando.

#### ACTO IV

#### RESIDENCIA DE MACIAS

INTERVIENEN:

Macias  
Agripina  
Un guadia

**Macias:** ¡Guardia!  
**Guadia:** Excelencia.

**Macias:** Llámame a mi sobrinita Agripina.

Vase el guadia y a los pocos minutos llega Pina. **Pina:** Aquí estoy. ¿Qué quieres de mi?

**Macias:** (Mirándola sobre las lentillas que lleva) Mas respeto que soy tu tío y además Presidente. Quiero que estes aquí mañana para conocer a un amigo mio.

**Pina:** ¿Qué hago yo con tu amigo? Mañana que pensaba...

**Macias:** Pues olvídalo. mañana aquí y punto.

**Pina:** Punto y seguido porque justamente tenía una cita con...

**Macias:** (Moviendo la cabeza) Tata. Cuidado con quien sales por que eres sobrina mia. Por eso sé lo mejor para ti.

**Pina:** (Dubitativa) De acuerdo, de acuerdo. Mañana estoy aquí. Sale Agripina.



## ESCENA V

### ACTO V

La escena transcurre en la puerta de la casa de Mariano donde su mujer, Acacia, desesperada decide salir de casa. Delante de la misma las cosas, ya preparadas, que sacó de casa: bolsas, maletas, jofainas, ollas, etc.

**Pito:** (Portando un gran retrato de matrimonio de sus padres). ¿Llevamos eso mamá?

**Acacia:** (Tomando el retrato y mirándolo detenidamente). Déjalo dentro. (se sentó con la mirada tristesísima y fija en el suelo, cruzada de brazos).

Llega Marcelino.

**Marcelino:** ¿Qué pasa señora? ¿te echó Mariano?

**Acacia:** No. No me echó. ¿Qué hago yo sola aquí en una casa a la cual me trajo él?

**Marcelino:** (Suspira, deja pasar un instante y pregunta): y... ¿donde pensais ir?

**Acacia:** ¿Dónde más que a casa de mi hermano?

Ayudados por Marcelino, Acacia y Pito llevaron las cosas, cargándolas como pudieron.

## ESCENA VI

### ACTO VI

#### PALACIO DE MACÍAS

Macías estaba enfrascado en la lectura.

**Macías:** ¡Guardia!

**Guardia:** (Entrando) sí, Excelencia.

**Macías:** (Mirando al guardia sobre las lentes) ¿Desde cuándo los oficiales prestan guardia? ¿no eres teniente?

**Guardia:** Sí Excelencia, pero me degradaron.

**Macías:** ¿Qué hiciste? Para degradarte de teniente a raso debes haber hecho algo grave.

**Guardia:** (Tragando saliva y tartamudeando) Fue cuando estuve destinado en la aduana. Allí tuve unos problemas con unos paquetes.

**Macías:** (moviendo la cabeza afirmativamente y con cierto desdén)

Un teniente. ¿No será que son los paquetes los que tuvieron la culpa? Porque te encontraron allí.

**Guardia:** (bajando la cabeza) Excelencia yo ...

**Macías:** (moviendo las manos) ¡fuera, fuera!

Sale el guardia. A los pocos minutos vuelve precedido del señor Nola, con un paquete en brazos. Deja el guardia al español en la estancia y sale.

**Macías:** (levantándose) ¡Hola amigo Nola! Siéntate y discúlpame con lo del otro día. (Se quita las gafas)

**Nola:** (sentándose) por favor Excelencia, somos amigos y entre amigos éstas menudencias se olvidan. Prueba de ello, no olví el regalo que le prometí. Tómelo por favor. (Le entrega el paquete).

**Macías:** ¡Oh! muchas gracias ¿puede saberse qué es.

**Nola:** Tómese la satisfacción de abrirlo. Excelencia.

Levantándose Macías de un cajón sacó unas tijeras. Se sentó y tris tras, cortó las riendas del paquete, deshizo el continente y descubrió una excelente chaqueta oscura, botones cruzados.

**Macías:** ¡Oh! muchas gracias amigo.

**Nola:** De nada Excelencia. Es usted quien me hace un gran honor al aceptar este regalo.

Se levanta Macías y se pone la chaqueta, mirando sonriente a Nola y asimismo como pidiendo algún comentario.

**Macías:** Justo a mi medida, vino de fábrica. Excelente calidad.

**Nola:** Es el último grito de la moda. Además es inarrugable.

**Macías:** Muchas gracias, amigo mío. No te olvidaré nunca.

**Nola:** ¡Oh! Excelencia, no me agradezca tanto, que somos amigos.

**Macías:** (Sentándose con la chaqueta puesta) Bien, bien amigo, hablemos de tu país. ¿Cómo van los adelantos científicos en España?

**Nola:** Parece que mi país sufre de un letargo. Mientras que otros países que



antes no eran nada frente a España ya son avanzados tecnológicamente, el mío se ha dormido.

**Macías:** Te digo, amigo que la invención del papel es beneficiosa pero hay que saber en qué usar el papel.

**Ñola:** No le acabo de entender, Excelencia.

**Macías:** España es uno de estos países que gustan de grandes teorías, grandes leyes. Los procesos españoles son dilatados y sonados. Los políticos españoles no se cansan de hablar. Pero sobre un mismo caso pueden tardar años en proponer una solución. Ese ruido que se hace en España es porque el papel existe. El español es muy abstracto.

**Ñola:** Sobre un caso habrá una disparidad de opiniones, Excelencia, porque el papel se usa en todo el mundo.

**Macías:** Sí, de eso no hay duda pero en algunos países se usa más que en otros,



y sin provecho alguno. Hubo un tiempo de la historia en que China era una nación desconocida en el Occidente mientras que era España tan poderosa que en sus dominios no se ponía el sol, según se decía. Hoy un amarillo puede darle lecciones de mecánica a cualquier español. Si hablo de China lo mismo hablo de Japón. ¿Cuál es el secreto del progreso de estos países?. Trabajar. Nada de teorías.

**Ñola:** Sin negarlo, Excelencia, también puedo decirle que China, por ejemplo, es un país rico en recursos naturales y eso propicia el desarrollo de...

**Macías:** No lo digas: Y perdóname que te interrumpa. El Japón no tiene la mitad de recursos de Rusia y sin embargo, mira: mientras Rusia gasta millones de toneladas al año de papel en teorías comunistas, Japón ya fabrica máquinas solares. ¿Secreto? Dedicación al trabajo.

**Ñola:** Veo Excelencia, que según estas teorías Africa debería estar más desarrollada, pues conoció muy tarde el papel.

**Macías:** De esto puedes estar seguro. Si en este mundo arrancasen todo lo construido con hierro y cemento, todo quedaría en pie las Pirámides de Egipto y algunas construcciones líticas del Norte de Africa. Sin embargo ¿qué es la civilizada Grecia? Aparte de saber que odontología viene de odontos que significa diente, cosa que no alimenta a nadie, Grecia no es sino la vigésima potencia del mundo, sabiendo que la undécima ya no es ninguna potencia. Mientras, la bárbara Alemania es la que manda ahora en Europa.

**Ñola:** Es verdad pero...

**Macías:** Dejémoslo por hoy y hablemos de otra cosa, ejem. ¿Viaja solo? ¿Tiene familia?

**Ñola:** Viajar como comerciante, solo. Mi familia se queda en casa.

**Macías:** Muy mal. El hombre debe relacionarse siempre con la mujer. Te presentaré a mi sobrina. Ya verás que te gustará.



SEMANA

DE

CINE



# POLICIAICO

DEL 17 AL 21 DE JULIO

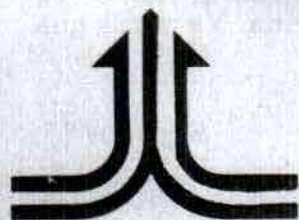
EN EL CENTRO CULTURAL HISPANO-GUINEANO A LAS 19,30 HORAS



LUNES 17: "DISPARA A MATAR"



MARTES 18: "ATRAPADOS SIN SALIDA"



MIÉRCOLES 19: "JUNGLA DE CRISTAL"





JUEVES 20: "ARMA LETAL"

VIERNES 21: "ARMA LETAL 2"



ST L



**Ñola:** No se moleste. Excelencia. Estoy cansado y ...

**Macías:** Tata, están en mi país y soy el que debe atender ¡Guardia!

Sale el guardia.

**Guardia:** Excelencia.

**Macías:** Que venga mi sobrina Agripina.

Sale el guardia y a poco rato entra Agripina magníficamente ataviada. Brillaba como el sol, tal era de guapa.

**Agripina:** Ya estoy aquí ¿qué quieren?

**Macías:** (Levantándose) Muy bien. Quiero que conozcas a mi buen amigo Augusto Nola. Querido amigo, esta es mi sobrinita Agripina. Algo traviesa y presumida pero en el fondo muy buena.

**Ñola:** (Poniéndose en pie) Mucho gusto señorita.

Se estrechan las manos.

**Macías:** Siéntese y disfruten. Voy a buscarles algo especial para celebrarlo.

Y con esta excusa les deja Macías en la sala, hablando de sí mismo.

#### ESCENA VII

#### ACTO VII

Intervienen:

**Marcelino**

**Mariano**

Estaba Marcelino en casa seleccionando o revisando unos papeles cuando entró apesadumbrado y cabizbajo Mariano.

**Marcelino:** ¿Qué te pasa Mariano? ¿Estás enfermo?

**Mariano:** (Suspirando) Hay, amigo. Me persigue la mala suerte.

**Marcelino:** ¿Qué dices? ¿Quién te persigue?

**Mariano:** Estoy perdido. Según todos los que me conocen, y también lo pude ver, Agripina sale con este comerciante amigo de Macías y con visto bueno de éste.



**Marcelino:** ¿Sí? Pues amigo mío no te quiero ver en la cárcel, por lo que olvídate de ella. Busca a tu mujer y pídele perdón.

**Mariano:** ¿Crees que con esto gano algo? Para que veas mi mala suerte, ella consiguió trabajo precisamente en una tienda del español ese. Ayer intenté hablar con ella y se puso a gritar en la tienda. Temí lo peor y salí llorando.

**Marcelino:** ¿Qué te dije antes de todo eso? Ya estás cobrando lo merecido. Pero, como amigo tuyo, te puedo acompañar a la tienda esa para intentar de nuevo. Yo creo que ella es tu única salida. Vamos.

Salen.

#### ESCENA VIII ACTO VIII

Intervienen:

**Ñola**

**Mariano**

**Acacia**

Tienda de Nola

**Mariano:** (En el mostrador de la tienda frente Acacia). Acacia, yo...



**Nola:** (Desde el otro lado del mostrador) ¡Acacia! Saca del almacén una caja de vasos.

Sale Acacia dejando en el mostrador a Mariano. Nola, considerándole un cliente viene a atenderle.

**Nola:** ¿Qué quiere el caballero?

**Mariano:** N ... nada. Sólo quería hablar con la señora.

**Nola:** ¿Aquí es una tienda o plaza de enamorados? ¿Cómo se te ocurre conversar en horas de trabajo? ¡Fuera!

Salió Mariano de la tienda más avergonzado que aguas sucias.

#### ACTO IX

Delante de la tienda.

**Marcelino:** (que esperaba a su amigo) ¿Cómo te fueron las cosas?

**Mariano:** (moviendo sólo la cabeza negativamente) Nada.

**Marcelino:** Pues amigo, ya no hay nada. Sin invitación o no entrarás en la casa. Ya perdiste la invitación. Ahora entra sin ella.

**Mariano:** ¡Eres un mal amigo! ¡Cobarde...!

**Marcelino:** (con calma) Cuidado amigo, te llevarán por escándalo público.

Discutiendo entre ellos acaba la obrita.

J. T. A. L.

## DIA INTERNACIONAL DEL NIÑO AFRICANO EN EL



### CENTRO CULTURAL HISPANO-GUINEANO

CONCURSO DE DIBUJO INFANTIL  
ORGANIZADO POR UNICEF Y CCHG  
DOMINGO, DÍA 16, DE 9 A 12 HORAS



# Gorrión azul

2º Premio de poesía 12 octubre 90

Jerónimo Rope Bomabá

## TARDE

I

Tarde,  
hora hostil a la corpórea esencia,  
que instante detienes de inercia  
todas nuestras aspiraciones;  
tarde,  
enigma que silencia la industria  
del pensamiento;  
engendro audaz que torna  
temible la hora de la siega.  
Tarde que hierde el invierno  
cual copos de helada  
los contados latidos del corazón  
desgranados bajo una manta.

En el andén de la noche  
paseas tus fríos cuchillos  
que desgarran nuestras ilusiones.

Pensar que hubo un día sol,  
y caricias de infancia;  
saber que el alma-joh amargo trago-,  
tuvo su atijo de buenas intenciones,  
echado al hombro,  
equipada para el viaje:  
¡Qué triste decirle ahora al sol  
adiós...  
y las dulces caricias del tiempo!

II

Y pensar que es nuestra vida  
flaca llama,  
que un leve soplo apaga.

¡Serse!

Un todo andar a destiempo  
engañados por la vida  
que por acabar nos deja  
en el solitario puerto.

¿Vivir?

Es un breve instante, documento  
que plasma nuestra existencia  
en el Diario de la vida.

Aquí acaban ahogadas,  
entre murmullos de espumas,  
las olas voluptuosas de nuestros deseos:  
en la playa del destino.

III

En este patinar sobre hielos

el hombre sensato se detiene,  
dirime y consciente  
que no siempre la vida puede  
abocar en fatal caída de alpino,  
tiene, por tanto, un hacer  
todo decoro:  
si entendiste las sutilezas  
de natura consejera.  
Los encantos que al final agrandan  
el alma y el entendimiento,  
comprenderás, pues,  
que no siempre morir es  
un fatal apagarse;  
también puede ser  
merecido descanso.

## ODA A LA MALANGA

¡Oh malanga  
tuberculo hecho  
pan de mi tierra!  
Abultas y abundas  
donde quiera que la mano  
de madre piadosa  
planta tus simientes,  
y riega con su frente  
tu aurora, en la espera  
de fruto abundante;  
Malanga que feliz te recojes  
en el cáliz de una palangana,  
rumbo al poblado  
donde te esperan el cuchillo,  
la olla y el fuego;  
para luego cumplir  
con tu función de alimento,  
he comprendido tu lenguaje  
de verdes corazones  
desplegados al cielo  
en plegaria:  
Por la salud de mi vientre  
y la fortaleza de mi espíritu.

Malanga:

Toma, recibe de mis ojos  
el agradecimiento  
disuelto en rayo de luz,  
párpado de viento y gránulo  
de lluvia abundantes.





### ODA A LA LUNA

Y tomas luna tierna  
el vuelo frío de la soledad  
habitando los campos  
del cielo desarbolado;  
te ví yo en una noche  
y eras gajito de naranja  
y en otra noche clara,  
al celeste mirador asomada,  
eras todo candor.

Luna, lunita  
que a la ronda te vas,  
mira que re mira  
un sereno enamorado.

Ronda, rondera de naranjas,  
ronda; ronda caminera celestial  
que en tu carrillo de caminera  
traes presentes de romería.

Vente conmigo caminera,  
vente conmigo a mi jardín,  
porque te haga mi esposa  
una mantilla nueva  
y una tacita de café.

### EL PULNADÓ

Como saben los parroquianos  
eso del "punadó" es cosa  
muy de chez nous.  
Que traiga los latines

en mis calcetines  
(pura cabronada  
esta parrafada).

Sigue de canto  
el cuento.

Que a un pulnadó  
al que fuí, por el abierto ventano  
volando se fueron  
todos los dineros  
del simpático anfitrión;  
al siguiente día,  
se andaba en trapos menores  
¡Ni quedaba para el pan!

A otro que fuí  
(porque a todos voy)  
el cuco del padre  
era un aguafiestas;  
en toda la trama  
más agua que el machacante vino  
le echaba al embudo.

Muy burlón, nos decía el cabrón,  
que esperasemos al día  
de cristianar el crío.

Fue unánime nuestro voto,  
cuando salimos como lombrices:  
"¡Que reviente el tío!"

### UNIVERSO

I

Es la vida  
canto rodado,  
pulido  
en el correr del tiempo.

II

Contéplate  
desde dentro  
¡oh pájaro tú,  
y detén tu vuelo  
ante aquello  
que viene y se va!

III

Hombre  
germen que activa  
el terrenal cieno,  
eleva su pobreza  
a la majestad de Dios.

IV

Playa donde arriban  
las cosechas del mar;  
aeropuerto de la vida,  
nave bogada  
en la infinitud del tiempo.



Llueven del rosál  
resecos,  
los labios crispados  
del marchito capullo,  
que luego cuelgan  
del perchero-espino.  
Cual añora la frágil mariposa  
su ser-crisálida,  
no sé si añorar el pasado  
o creer en el futuro-misterio;  
pues el presente,  
no creo que exista. VI

¿Mi acerbo?  
todo cuanto ignoro  
del simio milenario  
que se anduvo

allá entre ramas.  
Sus odios y envidias  
sus pasos emplomados  
y este morirse  
que me hace cavilar. VII

Sólo la ola  
va y viene,  
socavando, a veces,  
los frágiles cimientos  
de la esperanza. VIII

Traigo trillada  
la alegría de la entrega,  
aunque los jueces paguen  
mi manca labranza  
con justo desprecio.

J. R. B.

**MÚSICA**

**EN EL**



**CENTRO CULTURAL**

**HISPANO-GUINEANO**

**PETER ACOMPAÑADO POR BISILA**

**SYSTEM**

**VIERNES, DÍA 7 A LAS 20 H.**





**Gerardo Behori Sipi**



# Biografía

## Gerardo Behori Sipi Botau

*Gerardo Beori Sipi Botau, es natural de Rebola, Provincia de Bioko Norte.*

*Inicia sus primeros estudios en su poblado natal, y en 1970 continua sus estudios primarios en el Centro Salesiano La Salle de esta capital.*

*El joven escritor rebolano, ha sido galardonado con diversos premios en el Centro Cultural Hispano Guineano de Malabo y en otros Centros Nacionales.*

*En el tercer Certamen Literario 12 de Octubre, fué galardonado con el 2º Premio de Poesía, con su obra titulada "Trágicas noches".*

*En 1987, en esa misma convocatoria, obtuvo el único premio otorgado a la modalidad de Poesía, con la obra titulada "Cegada Luciérnaga".*

*En 1988, fué galardonado con el 2º Premio de Poesía con la obra titulada "Sueños y realidad".*

*En este mismo año 88 ganó el Premio extraordinario 20 años de Independencia concedido al grado universitario, patrocinado por el Ministerio de Educación y Deportes. Y en aquel mismo año, fué galardonado con el 2º Premio de la 1ª Muestra de teatro en el CCHG de Malabo, con la obra titulada "Dª Juana del siglo XX".*

*El pasado año 1990, volvió a ser galardonado con el 2º Premio de Narrativa, en la convocatoria de Cuentos y Leyendas del país, con la obra titulada "La misteriosa Bisila".*

*Gerardo Behori es asiduo lector de todos los escritores hispánicos, sin embargo, siente especial admiración por García Lorca y Lope de Vega.*

### ENIGMATICA PERFECCION

Considero yo perfecto,  
a todo lo invisible  
cuyo plano sensible  
se desliza en lo eterno.

Por doquier sopla el viento  
y allá cabalga la muerte  
que arrebatada y entristece  
la ilusión del muerto.

Ronda el pensamiento  
en su vuelo y enardece  
el sueño del que padece  
en la cordura del tiempo.

Canta el alma en su cielo  
la ilusión de su horizonte,  
sin descubrirse en su trote  
la sombra de su secreto.

Alma, viento y pensamiento  
sin grumos, carne ni sangre  
y desorbitando la sangre  
del humano en su aliento.

### EN EL CAMPO SANTO

Enjambre de ocultos muertos  
que por ahí se envejecen,  
cantando a los muertos  
sus glorias que ensombrecen  
en sus lapidarios lienzos  
que por ahí se adormecen,  
soñando en sus lienzos  
los sueños que recrudecen.

Empedernidos sarcófagos  
aburridos que enmudecen  
los trágicos álamos,  
que de sosiego los colmen.

¡Oh pobres y tiesos muertos  
que el mensaje encarecen  
a los mismos pobres muertos,  
en los nuevos que se mueren.



### ABISMO HUMANO

Se axfisia el mundo  
en la humbrosa selva de su injusticia;  
y buscando en su nudo  
su anhelada justicia  
en el confuso placer de su vida.

Se precipita temblando  
en el abismo de su impotencia,  
su paz martirizando  
en la opaca clemencia  
que aumenta más y más su penuria.

Se aniquila el mundo  
en su agreste laberinto de escarcha,  
y en donde se mudó  
la luz le guiaba  
por el camino de la mudanza.

¿Dónde está el derecho  
humano que la humanidad proclama  
en el cruel fermento  
que pulula en su llama  
en la mar de la distensión frustrada?

Vuelve ¡Oh seso humano!

a depositar tu triste confianza  
al CREADOR acertado  
de la sana mudanza  
y que hoy, decapitada se halla.

### LA LLUVIA

Lánguidas láminas van festejando  
su cordura en la fangosa tierra,  
y en su escandaloso paso marcando  
la savia de la sombría sierra,  
que en su deambular va observando,  
y tejiendo aquella acorde lira  
que en río se convierte, buscando  
en la mar su refugio que delira.  
¡Qué acertada concordancia! Regaño  
el verdoso encanto que en la tierra  
brota, diluyendo y desparramando  
su sana esencia en la tierna  
infinidad de la mar, fulminando  
sus plateadas láminas de esperanza  
en su humilde paso; balbuceando  
en la eterna lira de su confianza.

G. B. S. B.

## MUESTRA DE VESTIDOS Y TELAS AFRICANOS

EN EL



**CENTRO CULTURAL  
HISPANO-GUINEANO**

**PRESENTADA POR ALY KOITA**

**DEL LUNES 24 AL DOMINGO 30**

**A LAS 19 HORAS**



# El que canta en la selva

Fermín Nvó Mbomio Avomo

## DATOS BIOGRAFICOS.

**Olong Mba**, "El que canta en la selva", nació en Mibosseng-Nsomo, un pueblecito del distrito de Nsok-nsomo, hace veintiocho años, en el seno de una familia humilde y cristiana.

Fue uno de los fundadores de la "Peña Literaria" de Bata, así también colaboró en 1984 - 90 con el periódico Potopoto de Bata como reportero - redactor, y en Radio Bata creó y presnetó el programa "Gente Nueva". Finalmente de 1988-90 colaboró con centros de enseñanza en Bata cuya entrega y laboriosidad le valieron la designación de Jefe de Disciplina. Actualmente es repotero y redactor en el periódico Ebano de Malabo conocido por **Fermin Nvó Mbomio Avomo**.

Aquí van dos de sus poemas de sus momentos iniciales, 1983 y 1984 respectivamente.

## HACIA LA LIBERTAD

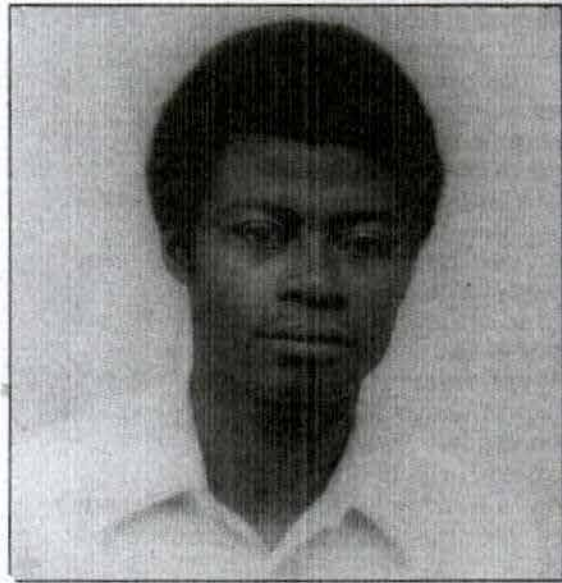
-En unos parajes solitarios,  
en los pueblecitos perdidos  
y en las ciudades desiértas,  
llorando voy hacia la libertad.

-Por las escarpadas veredas,  
por los tortuosos senderos  
y por las calles con charcas,  
cansado voy hacia la libertad

-Con plena indignancia y con pena,  
con este talle enjuto y débil  
y con estos pies descalzos,  
camino voy hacia la libertad.

-Perdiendo toda mi sangre,  
perdiendo todo mi sudor  
y perdiendo mis claras lágrimas,  
agobiado voy hacia la libertad.

-Me encuentro aquí llorando,  
me encuentro así cansado  
y me encuentro caminando,  
pero, ¿DONDE ESTA MI LIBERTAD?.



## ELLA SE FUE

-Cada vez que voy viviendo  
me va creciendo la pena,  
cada vez más acusado  
me va deprimiendo la nostalgia.

-Sigo hasta ahora sin saber bien  
hasta cuando el hombre pierde  
frente a ella, su madre,  
el tierno instinto de hijo,  
el anhelo a su acariciadora presencia.

-¿Dónde estas madre adorada?  
Estoy temblando de frío,  
me siento abandonado  
y aprisionado en la soledad  
de mi eterna nostalgia.

-¡Oh madre, mi madre!  
Tu eres aquella mujer que se fué;  
si supieras qué desconsuelo el mío,  
yo, tu entrañable hijo  
vestido ya con vivas penas.

-Mi eterna voz que gritaba insistente:  
¡Vuelve, madre, vuelve!



Esta voz pregunta ya cansada:  
¿hasta cuándo, madre querida,  
se espera tu retorno?.

Para, madre, y oye la melacólica voz  
que apenas sale lloriqueante  
de mi floja y oprimida garganta;  
tenga el generoso amor de madre pura  
que venga a anegar de gozo  
mi frágil corazón inmaduro,  
el que late oculto en mi trémulo ser, y  
encierra, madre, esta humilde plegaria  
dentro de tus eternos recuerdos.

-Abre, madre, tu boca y habla  
y dí aquello que para tu hijo ocultas  
en el interior secreto de albedrío;  
dilo, madre,  
que un sólo instante basta para  
concluir:  
o vuelvas para librar de penas  
a la flor primera de tus entrañas,  
(prisionero de dolientes sentimientos),  
o yo te espero nunca.

F.N.M.A.  
"El que canta en la selva"  
(Colección POEMAS DE LA SELVA)

# CONFERENCIA

EN EL



## CENTRO CULTURAL HISPANO-GUINEANO

A CARGO DE D<sup>a</sup> AMPARO OBA EFUA

BAJO EL TÍTULO "EL HIJO DE LA SOLTERA"

JUEVES DIA 13, A LAS 20 HORAS



# Mis versos

Juan Manuel Jones Costa

## MIS VERSOS

¡Magnánimas olas marinas  
bramantes sin cesar!  
calmad vuestro bramido  
y decidme, decidme,  
mis versos donde están.  
¡Intricada selva tropical  
cubierta de rico vergel!  
¿Has visto en tu maleza  
acaso, mis versos pasar?  
y tu, río que caminas  
formando meandros a la mar;  
di, por qué te precipitas  
si mis versos no vas a buscar.  
¡ay! mis versos queridos,  
aquellos que no más

vinieron del olvido;  
ya nunca jamás se irán.

## VENGANZA

Vibrante soy,  
cuando tú saeta espacial  
clavas tu aguda punta  
en la mole castaña.  
En el eco de un gemido  
descubrí el sonido y el aroma  
de mi saeta vengadora  
y se deslizaba y trepaba  
en mi verduoso  
y transparente jardín.  
Saeta, que ayer no más  
callado traje del silencio.

J. M. J. C.







**José Raimundo Angó Angono**



# José Raimundo Angó Angono

## CONFIRMAME TU AMOR

Dudoso  
-a veces- me quedo,  
cuando el dueño  
de tus caricias, besos,...  
pienso ser yo.

Una conciencia dudosa tengo  
si en tí no descubro  
esa verdad  
que escondida tienes.  
¡Hazme descubrirla!

Aunque en tales ambientes  
-desde luego-  
no debería encontrarme,  
sigo dudando;  
y,...quiero creer.

Quiero oírte pronunciar  
-con toda la caligrafía  
de tus labios tiernos-  
algo muy sutil; pero valorable:  
"TE QUIERO".

\*\*\*\*\*

## QUIEREME POR QUE SI

Yo, para quererte,  
me prescindo  
de lo que pudiras ser tú,  
¡sólo te quiero así!

No me interesan  
tus añadiduras corporales  
ni lo que tal vez

piensas ser (o que eres) tú.

Te quiero  
según lo que esencialmente eres:  
sencilla, cándida,...  
¡sólo te quiero así!

Y tu, para quererme,  
quiéreme como yo a ti,  
porque no soy más de lo que soy,  
¡sólo soy yo!

## LEJANIA

Quiero, a un lugar  
donde nadie llegar pueda,  
llevar conmigo el gran saco  
de mis estrellas negras  
de una noche lóbrega.

Allá donde sólo se halló  
la única compañía de mi soledad,  
quiero mi asentamiento dejar,  
para que al mundo,  
incognoscible le sea mi pesar.

Del bullicioso soplar  
del empalagoso viento  
quiero alejarme,  
de las melodías de los ruiseñores.  
Y del danzar de las flores también.

Es, en ese lugar  
donde mi sentir puede disfrutarse  
de su placer hasta decir "basta",  
donde mi congoja y melancolía  
pueden vivir sin estorbo.

J. R. A. A.



## Colaboraciones en *El patio*

### JARDIN DE NUEVAS FLORES.

Por Ciriaco Bokesa Napo

Me coloqué al borde de un surtidor que no paraba de manar limpias aguas. Estas ascendían verticales por una escalera de perfumes cuyo origen ignoro aún. Sólo se que partían de un fondo de tierra madre. Al fondo una alfombra de margaritas bailaban al soplo del viento. Me agaché, acaricié la tersura de su piel y descubrí cómo su aroma, trocado en palabras, expresaba algo que transcendía la palabra misma: poesía. Por que eso es la poesía: creación, desde la palabra, de algo misterioso, más allá del significado inmediato de la palabra. El mundo se recrea, se reconstruye desde supuestos efímeros, pero el mundo mismo es recreado, queda allí, hecho monumento imperecedero.

Aquel surtidor, paso a pasito, contagiando su frescura a toda el entorna, sembrando fecundidad, es ahora centro de riego de un fresco jardín de nuevas flores: la lozana generación de un círculo jóvenes que han decido ponerse a tono, con la luz de estrella más lejana y cabalgar a lomos de su parpadeo.

"Padecer da saber", ha dicho mi maestro; y le doy la razón. Pero no es menos cierto que gozar da placer. El dolor que se cuece en el miedo a ahogarse, el temor a quedarse sin un resquicio por el que filtre el aire su espontaneo vuelo, el presentimiento por ver enroscada la propia cintura en torno al árbol de un tiempo inmovilizado por la atrofia del espíritu, el temblor nostálgico ante el futuro enraizado en interrogantes sin pizca de respuestas sobre el horizonte... Ha sido el cerco de las musas; de su entraña ha nacido la inquietud de poner en el pozo carne de la propia



intimidad una voz que musite la grandeza de un paraiso venido a menos por la increatividad humana. Porque poesía ha habido siempre, pero no sienpre ha habido poetas. "Mientras las ondas de la luz al beso...habrá poesía"(Becquer). Por eso es del todo justificado presentar a los lectores de *El patio* esa nueva pléyade de ojos que tienen el privilegio de verle el ombligo a Venus sin desmayarse, o de hacerle al mar monte de espumas, o decirles a las estrellas corderos del firmamento, sin que por eso tengan que balar o enojarse.

Muchos jóvenes nos acorralaban, por calles, clases y a domicilio. Imposible era responder a tanta demanda de orientación sin fijar un modo de actuar. Entoces nos propusimos un día por semana, para suscitar, orientar, corregir y aupear los ánimos. Se apuntaron varios. Algo se coseguiría de no ser excesiva la tarea academica de cada uno. Descubrimos verdaderos valores



de creación. Queremos resaltar aquí la línea general de los valores, negativos unos, y muy positivos los mas.

1. Los atavismos. Algunos de los poetas de la nueva generación se sienten excesivamente ligados al metro clásico, ahogando la inspiración o retorciendo expresiones cuyo uso está en desfase. Emplean terminología filológica que no viene a cuento y palabras que parecen haberse buscado a cien kilómetros bajo tierra.

2. Las audacias. El joven poeta de la nueva generación es espontáneo, sus sentimientos son lo primero que cantan: amor, soledad, sufrimiento, Los hay románticos, pero en general tratan de sublimar la expresión para que desde la metáfora, oculten lo inconfesable. Muchos símiles, pocas metáforas propiamente dichas. El uso de la segunda persona les va mejor, lo que supone la existencia de un interlocutor real a

veces expreso, otras, tácito.

3. Los nombres: **Jerónimo Rope Bomabá**, autor de los poemarios inéditos. **Juan Avila Laurel**, ganador en sucesivos concursos del CCHG. **Ingnacio Riloha**, con poco escrito pero de gran calidad; **Gerardo Behorí Sipi**, incansable; **Juan Manuel Jones Costa** que nos dejó sin decir adiós. **Pedro Nguema, Nchaso**, etc.etc. Lo importante sería una muestra. Perobaste por ahora dejar constancia de unos nombres cuya relación no termina.

No es bueno pensar que la poesía es algo exclusivo de caballeros. Por eso nos creemos en la obligación de invitar a la poetisa de nuestro país a engrosar las filas de la creación literaria con la valiosa participación de su sensible finura.

## EXPOSICIÓN DE ESCULTURA

EN EL



**CENTRO CULTURAL  
HISPANO-GUINEANO**

**PRESENTADA POR EL ARTISTA JESUS NDONGO**

**DEL LUNES, 24 AL DOMINGO 30 A LAS 19,00 H.**



## DEPORTES EN EL PATIO

### LIGA ESPAÑOLA DE FUTBOL JORNADA 36ª (26-05-91)

#### RESULTADOS

Zaragoza.- Mallorca	2 - 2
Cádiz - Sevilla	2 - 1
R. sociedad -Castellón	1 - 1
Logroñes - Barcelona	0 - 2
Oviedo - At. Madrid	3 - 0
R. Madrid - Sporting	2 - 1
Español - At. Osasuna	0 - 1
Valencia -At. Bilbao	2 - 1
Betis - Tenenife	1 - 1
Valladolid - Burgos	1 - 0

#### CLASIFICACIÓN

FC. Barcelona*	56 + 20
At. Madrid	47 + 11
At. Osasuna	43 + 7
R. Madrid	42 + 6
Sporting.	40 + 4
R. Oviedo	39 + 3
Valencia CF.	38 + ...2
Sevilla CF.	36
R. Valladolid	35 - 1
R. Sociedad	35 - 1
CD. Logroñes	34 - 2
Ath. Bilbao	34 - 2
R. Burgos	34 - 2
CD. Tenerife	33 - 3
R. CD. Español	32 - 4
R. Mallorca	32 - 4
R. Zaragoza	32 - 4
CD. Castellón	27 - 9
Cádiz	26 - 10
R. Betis B.	25 - 11

### F.C. Barcelona\*, Campeón de Liga

A falta de dos jornadas para la finalización de la liga de fútbol española, el F.C. Barcelona ya es campeón de liga con 56 puntos y 20 positivos, habiendo conseguido 74 goles a favor y 34 en contra.

Tras la derrota en la final de la Recopa de Europa el pasado 15 de mayo frente al Manchester United (Inglaterra) por dos goles a uno, en España, el Barça consigue el máximo trofeo Nacional que ha ostentado el Real Madrid durante cinco años consecutivos.

Así mismo ya clasificado para la Copa de la UEFA se encuentra el At. de Madrid en segunda posición y luchando para conseguir las dos plazas restantes se encuentran el At. Osasuna, Real Madrid y Sporting de Gijón.

En la parte baja de la tabla y como farolillos rojos se encuentran Betis, Cadiz y Castellón; mientras que aspiran al ascenso a primera división, Murcia, Albacete y Deportivo de La Coruña.

Para el trofeo al máximo goleador de la temporada destacan como aspirantes, Aldridge (Real Sociedad) y Butragueño (Real Madrid) con diecisiete dianas, seguidos por Manolo (AT. Madrid).

\*\*\*\*\*

### Vicente Miera, nuevo seleccionador español

Vicente Miera, de 51 años, ex-jugador internacional y ayudante en 1984 de Miguel Muñoz, fué designado el pasado mes de mayo nuevo técnico del equipo español absoluto, sustituyendo así a Luis Suarez.

La junta directiva de la Federación decidió en votación secreta el nombre de Vicente Miera frente al de Javier Clemente, ex-entrenador del At. Madrid y Athletic de Bilbao.



## OTRAS NOTICIAS DEPORTIVAS

### FUTBOL: Final Copa de Europa.

El Olimpique de Marsella y el Estrella Roja de Belgrado, que por primera vez en su historia llegaron a la final de la Copa de Europa, demostraron esta temporada su hegemonía en el máximo torneo continental.

La gran final se disputó el pasado día 29 de mayo en el Estadio San Nicola de Bari. Tras los noventa minutos reglamentarios y la prórroga, se procedió a los lanzamientos de penaltis, donde se impuso el Olimpique de Marsella con un modesto 1-0, que le convierte en el número uno de Europa rompiendo así la racha copera del Milan.

Este es también el primer título de la Copa de Europa para Francia, que se sumará al selecto grupo de países que ya lo han ganado: España, Gran Bretaña, Italia, Alemania, Rumanía, Portugal y Holanda.

\*\*\*\*\*

### CICLISMO: Comenzó el "Giro de Italia 91".

El día 25 del pasado mes de mayo, dió comienzo la Vuelta Ciclista a Italia, en la que, tras disputarse la tercera etapa, la clasificación general ha quedado como sigue:

- 1 .- F. Chioccioli (ITALIA).
- 2 .- Gianni Bugno (ITA).
- 3 .- Claudio Ciappuci (ITA).
- 4 .- Marino Lejarreta (ESPAÑA).

- 5 .- J. F. Bernard (FRANCIA).
- 6 .- Vladimir Poulnikov (URSS).
- 7 .- Zenon Jaskula (POLONIA).
- 8 .- Gregory Lemond (USA).
- 9 .- Massimo Ghirotto (ITA).
- 10 .- Gianluca Bortolami (ITA).

\*\*\*\*\*

### FUTBOL: Copa Libertadores de América

La final del torneo futbolístico de Clubes más importantes de América (Copa Libertadores), enfrentó el pasado 29 de mayo al Olimpia de Paraguay (actual campeón), y al campeón del fútbol chileno, Colo Colo, en el Estadio Defensores del Chaco, de Asunción, en el partido de ida.

## FE DE ERRATAS

- En Guineaturaleza, página 13, donde dice "víbara", debía decir "víbora".
- En Deporte Internacional, página 19, donde dice Melchor "Muri", debe decir Melchor "Mauri".
- En la página 20 (Suspiros de España), donde dice "Nacho" Pop, léase "Nacha" Pop.
- Así mismo, en la página 27, debería poner "Gabriel" en vez de "Grabiél".



## PROGRAMA DE ACTIVIDADES DEL MES DE JUNIO EN EL CENTRO CULTURAL HISPANO-GUINEANO

### Películas:

Día 8 Sábado	11,30 h	"Un dromedario en el armario".
	18,30 h	"El vuelo del navegante".
Día 9, Domingo	11,30 h	"Critters".
Día 12, Miércoles	18,30 h	"Critters II".
Día 15, Sábado	11,30 h	"El secreto de mi éxito".
	18,30 h	"Pelotón sin ley".
Día 17, Lunes	19,30 h	"DISPARA A MATAR".
Día 18, Martes	19,30 h	"ATRAPADOS SIN SALIDA".
Día 19, Miércoles	19,30 h	"JUNGLA DE CRISTAL".
Día 20, Jueves	19,30 h	"ARMA LETAL".
Día 21, Viernes	19,30 h	"ARMA LETAL 2".
Día 23, Domingo	11,30 h	"¿Quién es Harry Crumb".
Día 29, Sábado	11,30 h	"C.I.A., Operación espacial".
	18,30 h	"Surf games".

### NOTA:

\*Las películas que podrán ver en la *Semana de Cine Policiaco* vienen señaladas en letra mayúscula.



## Actividades diversas:

Día 1 Sábado	19,00 h	Inauguración de la exposición organizada por el Taller de Arte del CCHG.
Día 2, Domingo	18,00 h	Teatro.
	21,00 h	Actuación del trovador Mbá Angué
Día 3, Lunes	21,00 h	Festival-Concurso de música moderna en el Cine Marfil.
Día 4, martes	18,00 h	Acto de entrega de la imprenta del CCHG a la Editora Nacional.
	21,00 h	Festival de danzas y músicas tradicionales en el Cine Marfil.
Día 5, Miércoles	21,00 h	Concurso de danzas tradicionales en el CCHG.
Día 6, Jueves		Celebración del Día Mundial del Medio Ambiente.
Día 7, Viernes	18,00 h	Conferencia pronunciada por el Excmo. Sr. Ministro de Cultura con motivo de la clausura de la Semana de la Revolución Cultural.
	19,30 h	Entrega de premios y Diplomas a artistas y participantes.
	20,00 h	Actuación musical de Peter acompañado por Bisila System.
Día 13, Jueves	20,00 h	Conferencia de D <sup>a</sup> Amparo Obá Efua con el título "El hijo de la soltera". La Señora Obá es colaboradora de TVGE, Ministerio de Promoción de la Mujer y Misterio de Cultura, Turismo y Promoción Artesanal.
Día 14, Viernes	20.00 h	Actuación musical a cargo de Cesar Boys.
Día 16, Domingo		Con motivo del Día Internacional del Niño Africano, UNICEF y el CCHG organizan conjuntamente un concurso de dibujo, donde se entregarán como premios importantes lotes de libros y material escolar. Se establecen dos categorías: Hasta 9 años de edad y de 9 a 13 años. Paralelamente se organizarán por las Aulas Culturales de Rebola, Baney y Basakato actividades diversas relacionadas con esta conmemoración.
	De 9,00 a 12,00 h	Concurso de dibujo.
	De 12,00 a 13,00 h	Teatro de Guiñol "Quiero vivir mejor" a cargo del grupo de Arte del CCHG.
	13,00 h	Entrega de premios.



**Del 17 al 21 (De lunes a viernes)**

**Semana de Cine Policiaco. Consultar las películas del mes en la página anterior.**

**Día 22, Sábado 20,00 h**

**Entrega de Diplomas a los alumnos pertenecientes a los cursos de Español que se imparten en nuestro Centro.**

**Del 24 al 30 (De lunes a domingo)**

**19,00 h**

**Inauguración de la muestra de telas y vestidos africanos presentada por Aly Koita y exposición de esculturas del artista Jesús Ndongu.**

**Día 27, jueves**

**19,00 h**

**Entrega de diplomas a los alumnos de los cursos impartidos durante el año lectivo en el CCHG.**

**Día 28, viernes 20,00 h**

**Actuación de las CHICAS DANNY.**

**Día 29, sábado 11,00 h**

**Entrega de premio a los ganadores del concurso de lectura y redacción.**



# Anuncios Culturales

## JORNADAS CULTURALES EN MUSOLA



Los días 10, 11 y 12 de mayo se celebraron las primeras Jornadas Culturales de Musola.

Gracias a la total entrega del pueblo y de sus autoridades y a la perfecta coordinación con el encargado de la Extensión Cultural en Bioko, el programa pudo desarrollarse en su totalidad, a pesar de lo intenso del mismo.

Aunque es difícil resaltar algunas de las actividades, queremos felicitar a las mujeres por la excelente (y sabrosa) muestra de cocina tradicional, a los grupos musicales de BONKÓ y a los artesanos de Musola, Moeri, Mora, etc. por su exposición de objetos artesanales

**EXTENSIÓN  
CULTURAL**  
BIOKO



## ANUNCIO

*El patio* anuncia que todos aquellos artículos que se publiquen en nuestra revista bajo el epígrafe "Colaboraciones" durante el año 1991 participarán en el Ier CONCURSO DE ARTICULOS DE *El patio*.



El Centro Cultural Hispano-Guineano ofrece 150.000 F.cfas. al mejor artículo de ensayo sobre la cultura hispano-guineana



Asimismo, la firma comercial **FACTORIAS CARRETERO S.A.** ofrece un premio de 150.000 F.cfas. al artículo que se considere de mayor calidad literaria, cuyo tema será libre.

*En próximos números se informará de la composición y fecha del fallo del jurado.*

*El patio* INVITA A TODAS LAS FIRMAS COMERCIALES Y ENTIDADES PUBLICAS Y PRIVADAS QUE DESEEN PATROCINAR O APOYAR INICIATIVAS CULTURALES A PONERSE EN CONTACTO CON LA REDACCION DE ESTA REVISTA.



# OTROS ANUNCIOS CULTURALES

## Iniciación a la construcción de audiovisuales

El taller de fotografía del CCHG organizará próximamente un CURSO DE INICIACION A LA CONSTRUCCION DE AUDIOVISUALES.

El programa del curso será el siguiente:

- 1.- Toma de conciencia de los posibles niveles de lectura de imagen. Ejercicios prácticos.
2. Importancia de los elementos formales de una fotografía.
3. Ley de la comunicación: Condiciones para que sea posible una comunicación verdadera. Ejercicios prácticos.
4. Toma de diapositivas en secuencia. Iniciación a la secuencia. Ejercicios prácticos.
5. Revelado de diapositivas en el laboratorio.
6. La banda de sonido. Fabricación de "ruidos". Prácticas en la grabación de sonidos (Si es posible).
7. El montaje audiovisual. Tipos de montaje.

Todos aquellos interesados en la realización del curso encontrarán información al respecto en el tablón de anuncios de este Centro Cultural Hispano-Guineano de Malabo.



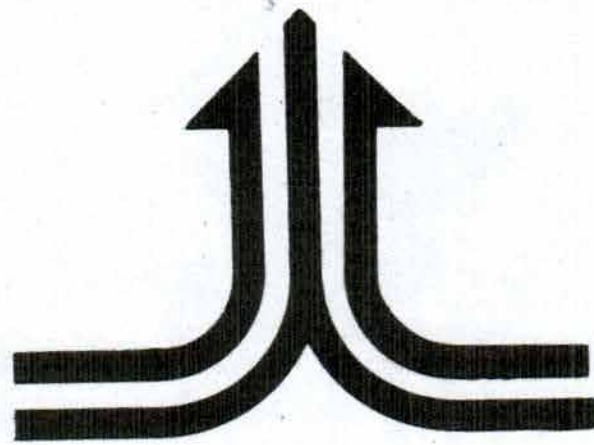
*El patio / 50*





1/20/50  
ZAKARA





CENTRO CULTURAL  
HISPANO-GUINEANO  
MALABO